

## DVD Writer

Operating Instructions \_\_\_\_\_ **GB**

Mode d'emploi \_\_\_\_\_ **FR**

Bedienungsanleitung \_\_\_\_\_ **DE**

Istruzioni per l'uso \_\_\_\_\_ **IT**

Manual de instrucciones \_\_\_\_\_ **ES**

Инструкция по эксплуатации \_\_\_\_\_ **RU**

Manual de Instruções \_\_\_\_\_ **PT**

Gebruiksaanwijzing \_\_\_\_\_ **NL**

DVDirect Express  
VRD-P1

# Safety Regulations

## WARNING

**To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.**

**To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the apparatus.**

**Do not install this equipment in a confined space such as a bookshelf or similar unit.**

## CAUTION

**The use of optical instruments with this product will increase eye hazard. As the laser beam used in this DVD writer is harmful to eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.**



**This appliance is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT MARKING is located on the bottom exterior.**

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

**LUOKAN 1 LASERLAITE  
KLASS 1 LASER APPARAT**

This label is located on the laser protective housing inside the enclosure.

**CAUTION** • CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.  
AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
**ATTENTION** • RAYONNEMENT LASER VISIBLE ET INVISIBLES DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE.  
ÉVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
**VARO!** • VAHVUUS LUOKAN 3B NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTTÖÄ LASERSÄTEILYÄ.  
VÄLTÄ SUORAA ALTISTUMISTA SÄTEELLE.  
**WARNING** • CLASS 3B SYNULIG OCH OSYNULIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD.  
UNDVIK ATT DIREKT EXPOSERA ÖGON FÖR STRÅLNINGEN.  
**ADVÅRSEL** • SYNULIG OG OSYNULIG LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B VED ÅBNING.  
UNDGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLINGEN.  
**VORSICHT** • SYNULIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING I KLASSE 3B NÄR DENDEL ÅPNES.  
UNDGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLINGEN.  
**警告** • 通电状态下存在3B类可见/  
不可见激光辐射 避免直接暴露在发射器光束下

 **CAUTION**   
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,  
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).  
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.  
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated “dangerous voltage” within the product’s enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This graphical symbol is located on the bottom of the unit.

## Important Safety Instructions

- 1) Read these instructions.
- 2) Keep these instructions.
- 3) Heed all warnings.
- 4) Follow all instructions.
- 5) Do not use this apparatus near water.
- 6) Clean only with dry cloth.
- 7) Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- 8) Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that produce heat.
- 9) Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong are provided for your safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- 10) Protect the power cord from being walked on or pinched particularly at plugs, convenience receptacles, and the point where they exit from the apparatus.
- 11) Only use attachments/accessories specified by the manufacturer.
- 12) Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer, or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart/apparatus combination to avoid injury from tip-over.
- 14) Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power-supply cord or plug is damaged, liquid has been spilled or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture, does not operate normally, or has been dropped.



- 13) Unplug this apparatus during lightning storms or when unused for long periods of time.

## FCC Compliance Statements

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation.

If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.



**Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)**

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste.

Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

The nameplate is located on the bottom of the unit.


## For Customers in U.S.A

### Owner's Record

The product label is located on the bottom of the unit. Record the serial number in the space provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model: VRD-P1  
Serial Number: \_\_\_\_\_

# Table of contents

Safety Regulations .....	2
Read this first .....	6
Supplied items .....	6
Notes on use .....	6
Main features .....	7
Compatible device.....	7
Supported discs.....	7
Parts and controls.....	8
Inserting a disc .....	9
Recording.....	10
Playback.....	11
 Troubleshooting.....	12
Precautions .....	13
Specifications.....	14

Also refer to the operating instructions of your Handycam®

This unit can be used only by connecting to a Handycam®. For details on operation, also refer to the operating instructions of your Handycam®.

In this document, “Handycam®” refers to a Sony camcorder.

# Read this first

## Supplied items

Please confirm that the package contains the following items. If any of these items are missing or damaged, please contact your dealer.

- Operating instructions (this document)
- Warranty card

## Notes on use

### Operation and storage conditions

- Do not apply shock or vibration to the unit. The unit may not operate properly.
- Do not use the unit in very loud areas. The unit may not operate properly.
- When connecting the unit's USB cable to the Handycam<sup>®</sup>, be sure to insert the connector plug in the correct way. Pushing the plug forcibly into the terminal may damage the terminal and may result in a malfunction of the unit or the Handycam<sup>®</sup>.

### On recording

- Television programs, movies, video tapes, and other materials may be copyrighted. Unauthorized recording of such materials may be contrary to the copyright laws.

# Main features

By connecting the unit to your Handycam<sup>®</sup>, you can easily record videos to a disc without using a computer (One Touch Disc Burn). The created disc can be played by connecting the unit to the Handycam<sup>®</sup> (One Touch Play). Also, you can play videos on a TV by connecting the Handycam<sup>®</sup> to the TV.



In addition, operating the unit from the Handycam<sup>®</sup>, you can enjoy some useful functions. The functions differ according to the Handycam<sup>®</sup>. For details, refer to the operating instructions of your Handycam<sup>®</sup>.

## Compatible device

- This unit is designed exclusively for use with a Handycam<sup>®</sup>. Connect the unit to a Handycam<sup>®</sup> compatible with the DVDirect Express. For details on compatible Handycam<sup>®</sup> models, refer to the following address:  
<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>
- You cannot use this unit with an incompatible Handycam<sup>®</sup> or video camera other than Sony.
- You cannot use this unit for copying or playback of a disc by connecting to a computer; neither can it be used as an external disc drive.

## Supported discs

The following writable new or unused 12 cm discs are compatible with this unit.

Disc type	Logo	Writing speed
DVD+R		Up to 16x
DVD-R		Up to 16x

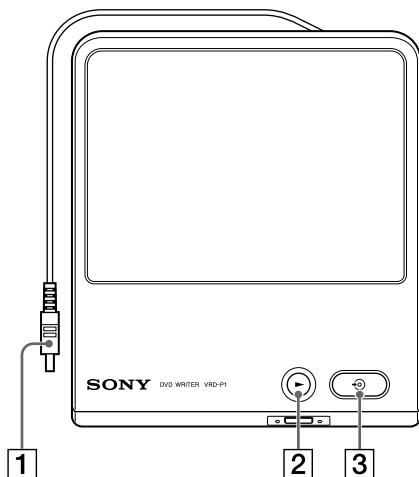
- Double/dual layer discs and 8cm discs are not supported.
- DVD+RW and DVD-RW discs are not supported.

## Notes on using discs

- Only new or unused discs can be used for this unit.
- The quality of commercially made recordable discs can vary. Sub-standard discs may not record normally.
- Some recorded discs may not be playable due to recording quality or physical condition of the disc, or the characteristics of the playback device.
- You cannot play back discs recorded on other video devices, or commercially prerecorded discs.

# Parts and controls

## Top panel



1 USB cable (page 10, 11)

2 (play) button (page 11)

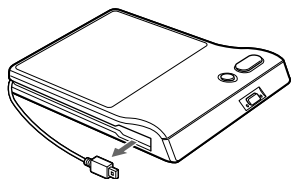
3 (DISC BURN) button (page 10)

## About the USB cable

### Pulling out the USB cable

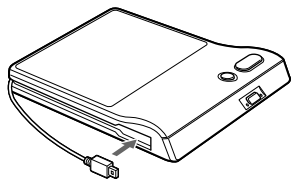
Pull out the connector of the USB cable from the side groove of the unit.

If you have any difficulty doing this, push the tip of the connector so that the connector protrudes from the unit, then pull out.



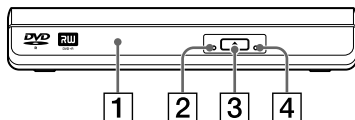
### Storing the USB cable

Store the USB cable in the side groove of the unit.





## Front side



1 Disc tray

2 ACCESS lamp

3 ▲ (eject) button

4 Emergency eject hole

If you cannot open the disc tray with the ▲ (eject) button, insert a pin or straightened paper clip into this hole to open the disc tray.

## About the power supply

The power of the unit is supplied from the connected Handycam®. Make sure to connect the Handycam® to a power outlet using an AC adapter. You do not need to connect the unit to a power outlet.

## Inserting a disc

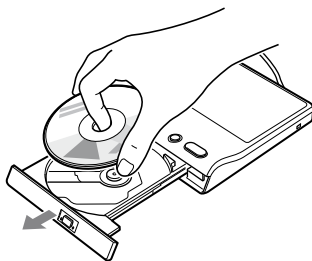
The unit can open its disc tray only when it is connected to a Handycam®.

1 Press the ▲ (eject) button to open the disc tray.

The disc tray opens only halfway. Open it fully by hand.

2 Place the disc on the disc tray, recording side down.

The disc should click into place.




Do not touch the recording surface of the disc.

3 Push the disc tray to close.

Push the disc tray until it clicks.

# Recording

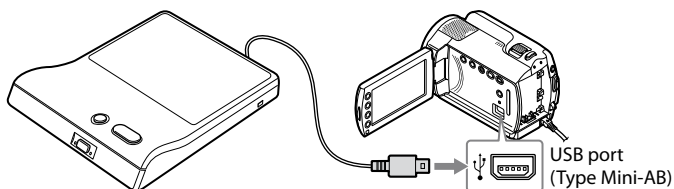
Connecting this unit to the Handycam<sup>®</sup>, you can record videos to the disc by simply pressing the  (DISC BURN) button.

## 1 Turn on the Handycam<sup>®</sup>.

Make sure to connect the Handycam<sup>®</sup> to a power outlet using an AC adapter.

If you do not use an AC adapter for the Handycam<sup>®</sup>, the unit does not work when it is connected to the Handycam<sup>®</sup>.

## 2 Connect the unit to the USB port of the Handycam<sup>®</sup>.



You cannot use a USB extension cable.

## 3 Insert a new or unused disc.

For details, see “Inserting a disc” (page 9).

## 4 Press the (DISC BURN) button.

The videos which were newly recorded by the Handycam<sup>®</sup> and were not copied yet are recorded to the disc.

If the video content exceeds a single disc, repeat steps 3 and 4.

You cannot add videos to a disc already recorded on by this unit.

### Operating from a Handycam<sup>®</sup>

Operating from a Handycam<sup>®</sup>, several convenient recording functions are available. For instance, you can select scenes to record. For details, refer to the operating instructions of your Handycam<sup>®</sup>.

### Checking your recording

When you record videos to a disc by this unit, make sure that the recording was successful by playing the disc before erasing the video from the Handycam<sup>®</sup>.

# Playback

You can use this unit to play back created discs, viewing them either in the display of the connected Handycam® or on a TV. To view on a TV, you need to connect the Handycam® to the TV. For details about connecting to a TV, refer to the operating instructions of your Handycam®.

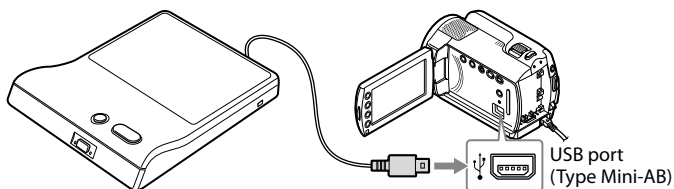
---

## 1 Turn on the Handycam®.

Make sure to connect the Handycam® to a power outlet using an AC adapter.  
If you do not use an AC adapter for the Handycam®, the unit will not work when it is connected to the Handycam®.

---

## 2 Connect the unit to the USB port of the Handycam®.



You cannot use a USB extension cable.

---

## 3 Insert the disc recorded by this unit.

For details, see "Inserting a disc" (page 9).

---

## 4 Press the (play) button.

Playback starts from the beginning of the disc.

---

### Operating from a Handycam®

You can also play videos by operating the Handycam® itself. For details, refer to the operating instructions of your Handycam®.

### About playing the created disc on other devices

Refer to the operating instructions of your Handycam® for details.

## ? Troubleshooting

If you experience any of the following difficulties while using the unit, use this troubleshooting guide to help remedy the problem before requesting repairs. Refer also to the operating instructions of your Handycam®. If the problem persists, contact your Sony dealer.

---

### The Handycam® is connected, but the unit does not work.

- Make sure that your Handycam® is supported by this unit (page 7).
- Make sure that the Handycam® is connected to a power outlet by its AC adapter.
- Make sure that the Handycam® is configured correctly and the USB cable is connected properly to the Handycam®.
- Disconnect the USB cable from the Handycam®. Turn off the Handycam®, and then turn it on again. Then connect the USB cable to the Handycam® again.

---

### Video cannot be recorded to the disc.

- Make sure that the disc is compatible with this unit (page 7).
- Make sure that the disc is new or unused. A disc that has already been recorded on or formatted by another device cannot be used.
- Make sure that the disc has no dust, dirt or fingerprints on the recording side.
- Make sure that the disc is placed on the disc tray with its recording side down.
- Vibration of the unit may cause a malfunction of the Handycam®. Do not place the Handycam® on the unit.

---

### A disc cannot be played.

- You can play back only discs created by this unit. You cannot play back discs recorded on other video devices, or commercially pre-recorded discs.
- Make sure that the disc has no dust, dirt or fingerprints on the playback side.
- Make sure that the disc is placed on the disc tray with its playback side down.

---

### The disc cannot be ejected.

#### The ▲ (eject) button does not work.

- Disconnect the USB cable from the Handycam®, turn off the power of the Handycam®, then turn it on again, reconnect the USB cable to the Handycam®, and then press the ▲ (eject) button. If this does not work, open the disc tray using the emergency eject hole (page 9).
- The unit can open its disc tray only when it is connected to the Handycam®. Make sure that the unit is connected to the Handycam® properly.
- Make sure that the Handycam® is connected to a power outlet using an AC adapter.
- The disc cannot be ejected while recording or playing a disc.

# Precautions

## On use and care

Do not use or store the unit and accessories in the following locations:

- Anywhere extremely hot, cold or humid. Never leave exposed to temperatures above 60 °C, such as under direct sunlight, near heaters or in a car parked in the sun. They may malfunction or become deformed.
- Near strong magnetic fields or mechanical vibration. The unit may malfunction.
- Near strong radio waves or radiation. The unit may not be able to record properly.
- On a sandy beach or anywhere dusty. If sand or dust gets in the unit, malfunction or irreparable damage may result.

## On handling the casing

- If the casing is soiled, clean it with a soft cloth lightly moistened with water, and then wipe the casing with a dry soft cloth.
- Avoid the following to avoid damage to the finish:
  - Chemicals such as thinner, benzene, alcohol, chemical cloths, repellent, insecticide and sunscreen
  - Handling the unit with the above substances on your hands
  - Leaving the casing in contact with rubber or vinyl objects for a long period of time

## Transportation

Please repack the unit in its original carton when shipping.

If the unit is to be shipped, remove any disc beforehand.

## Condensation

Do not expose the unit to sudden temperature changes. Do not use the unit immediately after moving it from a cold to warm location or raising the room temperature suddenly, as condensation may have formed within the unit. If the temperature changes suddenly while using the unit, turn off the power and stop use for at least one hour.

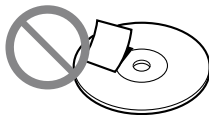
When moving the unit between temperature extremes, place it in an air-tight plastic bag. Allow at least one hour for the unit to adapt to the ambient temperature before use.

## Handling discs

- Handle the discs only by the edges. Never touch the playback/recording surface.



- Do not affix labels on discs.



- Do not store discs in dusty or humid locations, in direct sunlight, or near heat generating devices.
- To protect important data, always keep discs in their cases.
- Do not wipe writable discs using a disc cleaner before recording data. Instead, use a blower to remove any dust.
- Data may not be recorded properly if there are scratches or dust on writable discs. Handle discs very carefully.

# Specifications

## Recording

### Supported devices

Handycam® supported by the DVDirect Express

For details about Handycam® supported by the unit, see the following address:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Recordable discs

DVD+R, DVD-R 12cm discs

## Playback

### Playable discs

Discs created with VRD-P1 (Other commercial or recorded discs are not supported.)

## General

Consumption: 7 W (max.)

Operating temperature: 5 °C to 35 °C

Storage temperature: -20 °C to + 60 °C

Size: Approx. 143 × 162.5 × 25 mm (W×D×H)  
including the projecting parts

Weight: Approx. 400 g

Design and specifications are subject to change without notice.

- “Handycam” and **HANDYCAM** are registered trademarks of Sony Corporation.
- “DVDirect” and DVDirect logo are trademarks of Sony Corporation.

Other system and product names used herein are registered trademarks or trademarks of their respective manufacturers, although the <sup>TM</sup> and ® marks are not used in the text.



# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENT

**Pour réduire le risque d'incendie ou d'électrocution, placez cet appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité.**

**Pour prévenir tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne placez pas d'objets remplis de liquides, comme des vases, sur l'appareil.**

**N'installez pas cet appareil dans un espace confiné comme une bibliothèque ou une armoire similaire.**

## ATTENTION



**L'utilisation d'instruments optiques avec ce produit augmente les risques pour les yeux. Comme le rayon laser utilisé dans ce graveur de DVD est dangereux pour les yeux, n'essayez pas de démonter son boîtier. Seul un technicien qualifié peut effectuer l'entretien.**

**Cet appareil fait partie des produits CLASS 1 LASER. L'étiquette CLASS 1 LASER se trouve sur le dessous, à l'extérieur de l'appareil.**

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

Cette étiquette se trouve sur le boîtier de protection du laser, à l'intérieur du coffret.

<b>CAUTION</b>	• CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.
<b>ATTENTION</b>	• FARAVIDEN LASER VISIBLES ET INVISIBLES DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE. ÉVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.
<b>VARO!</b>	• AVIHTUNA LOKOJA 3B NÄKYMÄÄ JA NÄKYMÄTÖNÄ LASERSÄTEILÄÄ. VÄLTÄ SUORAAN ALTISTUMISTA SÄTEILELLE.
<b>WARNING</b>	• KLASS 3B SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. UNDVIK ATT DIREKT EXPOSERAS FÖR STRÅLNINGEN.
<b>ADVARSEL</b>	• SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B VED ÅBNING. UNDGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLINGEN.
<b>VORSICHT</b>	• SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING I KLASSE 3B NÄR DEKSEL ÅPNES. UNNGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLINGEN.
<b>警告</b>	• 通电状态下存在3B类可见/ 不可见激光辐射 避免直接暴露于发射光束下

	<b>CAUTION</b> RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN	
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.		



Ce symbole est destiné à avertir l'utilisateur de la présence, dans le boîtier du produit, d'une « tension dangereuse » non isolée dont l'amplitude peut être suffisante pour présenter un risque d'électrocution.



Ce symbole est destiné à avertir l'utilisateur de la présence d'instructions d'utilisation et de maintenance (entretien) importantes dans la documentation qui accompagne l'appareil.

Ce symbole graphique se trouve sur le dessous de l'appareil.



## Consignes de sécurité importantes

- 1) Lisez ces instructions.
- 2) Conservez ces instructions.
- 3) Tenez compte de tous les avertissements.
- 4) Respectez toutes les instructions.
- 5) N'utilisez pas cet appareil à proximité de l'eau.
- 6) Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon sec.
- 7) Ne bloquez pas les ouvertures de ventilation. Installez l'appareil conformément aux instructions du fabricant.
- 8) N'installez pas l'appareil à proximité d'une source de chaleur, telle qu'un radiateur, un poêle, une cuisinière ou d'autres appareils (notamment des amplificateurs) qui produisent de la chaleur.
- 9) Pour des raisons de sécurité, veillez à utiliser une fiche polarisée ou une fiche avec terre. Une fiche polarisée possède deux lames dont une est plus large que l'autre. Une fiche avec terre possède deux lames et une broche de mise à la masse. La lame large ou la troisième broche sont prévues pour votre sécurité. Si la fiche fournie n'est pas adaptée à la prise, consultez un électricien pour remplacer la prise obsolète.
- 10) Protégez le cordon d'alimentation afin d'éviter qu'il soit piétiné ou pincé, en particulier au niveau des fiches, des prises multiples et du point de sortie de l'appareil.
- 11) Utilisez uniquement des options/accessoires spécifiés par le fabricant.
- 12) Utilisez l'appareil uniquement avec le chariot, le socle, le trépied, le support ou la table spécifiés par le fabricant, ou vendus avec l'appareil. Si vous utilisez un chariot, soyez prudent lors du déplacement de la combinaison chariot/appareil afin d'éviter de vous blesser lors du transport.
- 13) Débranchez l'appareil pendant les orages ou lorsque vous ne l'utilisez pas pendant des périodes prolongées.
- 14) Tout entretien ne peut être effectué que par un technicien qualifié. Un entretien est nécessaire si l'appareil a été endommagé d'une quelconque manière, par exemple si le cordon ou la fiche d'alimentation est endommagé, si du liquide a pénétré dans l'appareil ou si des objets sont tombés à l'intérieur de celui-ci, s'il a été exposé à la pluie ou à l'humidité, s'il ne fonctionne pas normalement ou s'il a subi une chute.



## Déclarations de conformité de la FCC

Cet équipement a été testé et déclaré conforme aux normes relatives au matériel numérique de la classe B, fixées par l'article 15 des règlements de la FCC. Ces limites sont destinées à assurer une protection suffisante contre les interférences dans une installation résidentielle.

Cet équipement génère, utilise et peut dégager de l'énergie hautes fréquences qui, en cas d'installation et d'utilisation non conformes aux instructions, peuvent être à l'origine d'interférences dans la réception radio et télévision.

Toutefois, rien ne garantit qu'il n'y aura pas d'interférences dans une installation donnée.

En cas d'interférences dans la réception radio et télévision, il est possible de déterminer si elles sont dues au matériel en éteignant et en rallumant l'appareil, et si c'est le cas, l'utilisateur est invité à corriger le problème de l'une des manières suivantes :

- Modifier l'orientation ou l'emplacement de l'antenne de réception.
- Eloigner l'appareil du récepteur.
- Raccorder l'appareil à une prise située sur un circuit différent de celui du récepteur.
- Consulter le revendeur ou un technicien radio/TV expérimenté pour obtenir une assistance.

N'oubliez pas que toute modification non expressément approuvée dans ce manuel peut annuler votre droit d'utilisation de cet équipement.



**Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de**

**collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant agréé pour la compatibilité électromagnétique et la sécurité du produit est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative à la garantie ou aux réparations, adressez-vous aux adresses reprises dans les documents de garantie et de réparation.

La plaque signalétique se trouve sur le dessous de l'appareil.

# Table des matières

Consignes de sécurité.....	2
A lire avant utilisation.....	6
Accessoires fournis.....	6
Remarques sur l'utilisation.....	6
Principales fonctions.....	7
Appareil compatible.....	7
Disques pris en charge.....	7
Eléments et commandes.....	8
Insertion d'un disque.....	9
Enregistrement.....	10
Lecture.....	11
☑ Dépannage.....	12
Précautions.....	13
Caractéristiques techniques.....	14

Reportez-vous également au mode d'emploi de votre Handycam®

Cet appareil ne peut être utilisé qu'en le raccordant à un Handycam®. Pour de plus amples informations sur le fonctionnement, reportez-vous au mode d'emploi de votre Handycam®.

Dans le présent document, « Handycam® » fait référence à un caméscope Sony.

# A lire avant utilisation

## Accessoires fournis

Veuillez vous assurer que l'emballage contient les éléments listés ci-dessous. Si l'un de ces éléments manque ou est abîmé, veuillez contacter votre revendeur.

- Mode d'emploi (présent document)

## Remarques sur l'utilisation

### Normes de fonctionnement et de stockage

- Evitez tout choc ou vibration de l'appareil. Il risquerait de ne pas fonctionner correctement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des zones très bruyantes. Il risquerait de ne pas fonctionner correctement.
- Avant de raccorder le câble USB de l'appareil au Handycam®, veillez à insérer la fiche du connecteur dans le bon sens. Si vous forcez pour insérer le connecteur, vous risquez d'endommager la borne et de provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil ou du Handycam®.

### Enregistrement

- Les programmes de télévision, les films, les cassettes vidéo et les autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur. Leur enregistrement non autorisé peut être contraire à la législation sur les droits d'auteur.

# Principales fonctions

Vous pouvez raccorder l'appareil à votre Handycam® pour enregistrer aisément des vidéos sur un disque sans utiliser d'ordinateur (One Touch Disc Burn). Vous pouvez lire le disque créé en raccordant l'appareil au Handycam® (One Touch Play). Il est également possible de lire des vidéos sur un téléviseur en raccordant le Handycam® au téléviseur.



Par ailleurs, l'utilisation de l'appareil à partir du Handycam® permet de bénéficier de certaines fonctions utiles. Ces fonctions varient selon le Handycam®. Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre Handycam®.

## Appareil compatible

- Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation avec un Handycam®. Raccordez-le à un Handycam® compatible avec DVDDirect Express. Pour de plus amples informations sur les modèles de Handycam® compatibles, reportez-vous à l'adresse suivante : <http://sony.storagesupport.com/DVDdirectcompatibility>
- Vous ne pouvez pas utiliser cet appareil avec un Handycam® ou un caméscope incompatible d'une marque autre que Sony.
- Vous ne pouvez pas utiliser cet appareil pour la copie ou la lecture d'un disque en le raccordant à un ordinateur, ou l'utiliser comme lecteur de disque externe.

## Disques pris en charge

Les disques de 12 cm inscriptibles suivants neufs ou inutilisés sont compatibles avec cet appareil.

Type de disque	Logo	Vitesse d'écriture
DVD+R		Jusqu'à 16x
DVD-R		Jusqu'à 16x

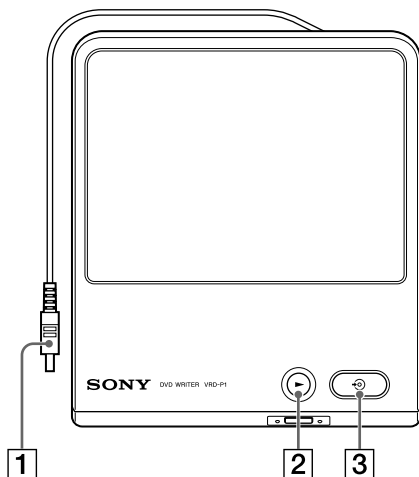
- Les disques double couche et les disques de 8 cm ne sont pas pris en charge.
- Les disques DVD+RW et DVD-RW ne sont pas pris en charge.

## Remarques concernant l'usage des disques


- Seuls des disques neufs ou inutilisés peuvent être utilisés dans cet appareil.
- La qualité des disques enregistrables vendus dans le commerce peut varier. Les disques non standard risquent de ne pas s'enregistrer normalement.
- Certains disques enregistrés peuvent être illisibles en raison de la qualité d'enregistrement ou de l'état physique du disque, ou encore des caractéristiques du dispositif de lecture.
- Il est impossible de lire les disques enregistrés à l'aide d'autres appareils vidéo ou les disques commerciaux préenregistrés.


# Éléments et commandes

## Panneau supérieur



1 Câble USB (page 10, 11)

2 Bouton  (lecture) (page 11)

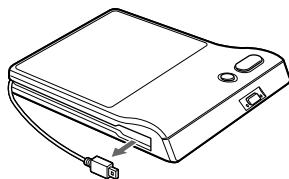
3 Bouton  (DISC BURN) (page 10)

## A propos du câble USB

### Retrait du câble USB

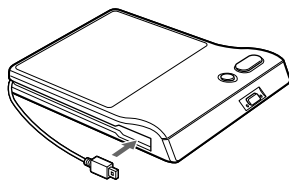
Retirez le connecteur du câble USB de la rainure latérale de l'appareil.

Si cette opération pose problème, appuyez sur la pointe du connecteur afin qu'il dépasse de l'appareil, puis retirez-le.

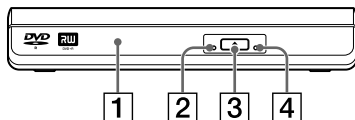


### Rangement du câble USB

Rangez le câble USB dans la rainure latérale de l'appareil.



## Face avant



- 1 Tiroir à disque
- 2 Témoin ACCESS
- 3 Bouton ▲ (éjection)

- 4 Orifice d'éjection d'urgence  
Si vous n'arrivez pas à ouvrir le tiroir à disque avec le bouton ▲ (éjection), insérez une épingle ou un trombone droit dans cet orifice pour ouvrir le tiroir à disque.

## A propos de l'alimentation

L'alimentation de l'appareil est fournie par le Handycam® raccordé. Veillez à raccorder le Handycam® à une prise électrique à l'aide d'un adaptateur secteur. Vous n'avez pas besoin de raccorder l'appareil à une prise électrique.

## Insertion d'un disque

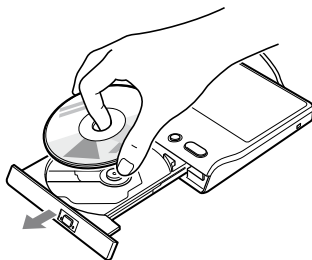
L'appareil ne peut ouvrir son tiroir à disque que s'il est raccordé à un Handycam®.

- 1 Appuyez sur le bouton ▲ (éjection) pour ouvrir le tiroir à disque.

Le tiroir à disque ne s'ouvre qu'à moitié. Ouvrez-le complètement à la main.

- 2 Posez le disque sur le tiroir à disque, face d'enregistrement vers le bas.

Vous devez entendre un déclic.




Ne touchez pas la surface d'enregistrement du disque.

- 3 Appuyez sur le tiroir à disque pour le fermer.

Appuyez sur le tiroir à disque jusqu'au déclic.

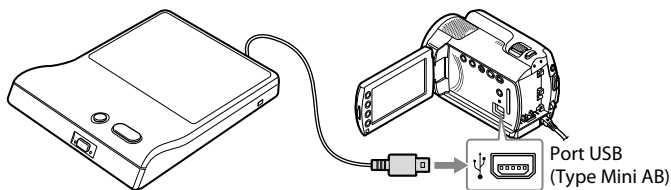
# Enregistrement

Vous pouvez raccorder cet appareil au Handycam® afin d'enregistrer des vidéos sur le disque en appuyant simplement sur le bouton  (DISC BURN).

## 1 Mettez le Handycam® sous tension.

Veillez à raccorder le Handycam® à une prise électrique à l'aide d'un adaptateur secteur. Si vous n'utilisez pas d'adaptateur secteur pour le Handycam®, l'appareil ne fonctionne pas lorsqu'il est raccorder au Handycam®.

## 2 Raccordez l'appareil au port USB du Handycam®.



Vous ne pouvez pas utiliser de câble d'extension USB.

## 3 Insérez un disque neuf ou inutilisé.

Pour plus de détails, voir « Insertion d'un disque » (page 9).

## 4 Appuyez sur le bouton (DISC BURN).

Les dernières vidéos, qui ont été enregistrées par le Handycam® et qui n'ont pas encore été copiées, sont enregistrées sur le disque.

Si le contenu vidéo est supérieur à un disque unique, répétez les étapes 3 et 4.

Vous ne pouvez pas ajouter de vidéo à un disque déjà enregistré par cet appareil.

### Utilisation à partir d'un Handycam®

L'utilisation à partir d'un Handycam® vous permet de bénéficier de plusieurs fonctions d'enregistrement utiles. Par exemple, vous pouvez sélectionner les scènes à enregistrer. Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre Handycam®.

### Contrôle de votre enregistrement

Lorsque vous enregistrez des vidéos sur un disque à l'aide de cet appareil, vérifiez que l'enregistrement s'est exécuté correctement en lisant le disque avant d'effacer la vidéo du Handycam®.



# Lecture

Vous pouvez utiliser cet appareil pour lire des disques créés et les visionner sur l'écran du Handycam® raccordé ou sur un téléviseur. Pour une visualisation sur un téléviseur, vous devez raccorder le Handycam® au téléviseur. Pour de plus amples informations sur le raccordement à un téléviseur, reportez-vous au mode d'emploi de votre Handycam®.

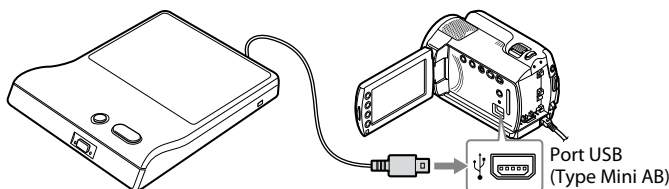
---

## 1 Mettez le Handycam® sous tension.

Veillez à raccorder le Handycam® à une prise électrique à l'aide d'un adaptateur secteur. Si vous n'utilisez pas d'adaptateur secteur pour le Handycam®, l'appareil ne fonctionne pas lorsqu'il est raccordé au Handycam®.

---

## 2 Raccordez l'appareil au port USB du Handycam®.



Vous ne pouvez pas utiliser de câble d'extension USB.

---

## 3 Insérez le disque enregistré à l'aide de cet appareil.

Pour plus de détails, voir « Insertion d'un disque » (page 9).

---

## 4 Appuyez sur le bouton (lecture).

La lecture commence depuis le début du disque.

---

### Utilisation à partir d'un Handycam®

Vous pouvez également lire des vidéos en utilisant le Handycam® proprement dit. Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi de votre Handycam®.

### A propos de la lecture de disques créés à l'aide d'autres appareils

Reportez-vous au mode d'emploi de votre Handycam® pour de plus amples informations.

## ? Dépannage

Si vous rencontrez l'une des difficultés suivantes lors de l'utilisation de cet appareil, consultez ce guide de dépannage pour tenter de remédier au problème. Reportez-vous également au mode d'emploi de votre Handycam®. Si le problème persiste, contactez votre revendeur Sony.

---

**Le Handycam® est raccordé, mais cet appareil ne fonctionne pas.**

- Vérifiez que votre Handycam® est pris en charge par cet appareil (page 7).
- Vérifiez que le Handycam® est raccordé à une prise électrique à l'aide de son adaptateur secteur.
- Assurez-vous que le Handycam® est correctement configuré et que le câble USB est correctement raccordé au Handycam®.
- Débranchez le câble USB du Handycam®. Mettez le Handycam® hors tension, puis remettez-le sous tension. Ensuite, raccordez à nouveau le câble USB au Handycam®.

---

**Impossible d'enregistrer la vidéo sur le disque.**

- Vérifiez que le disque est compatible avec cet appareil (page 7).
- Vérifiez que le disque est neuf ou inutilisé. Vous ne pouvez pas utiliser de disque déjà enregistré ou formaté par un autre appareil.
- Vérifiez que la face d'enregistrement du disque est exempte de poussières, de saletés ou de traces de doigts.
- Vérifiez que le disque est installé dans le tiroir à disque avec sa face d'enregistrement vers le bas.
- Des vibrations de l'appareil risqueraient de provoquer un dysfonctionnement du Handycam®. Ne posez pas le Handycam® sur l'appareil.

---

**Impossible de lire un disque.**

- Vous ne pouvez lire que les disques créés à l'aide de cet appareil. Il est impossible de lire les disques enregistrés à l'aide d'autres appareils vidéo ou les disques commerciaux préenregistrés.
- Vérifiez que la face de lecture du disque est exempte de poussières, de saletés ou de traces de doigts.
- Vérifiez que le disque est installé dans le tiroir à disque avec sa face de lecture vers le bas.

---

**Impossible d'éjecter le disque.**

**Le bouton ▲ (éjection) ne fonctionne pas.**

- Débranchez le câble USB du Handycam®, mettez le Handycam® hors tension, puis remettez-le sous tension, raccordez le câble USB au Handycam®, puis appuyez sur le bouton ▲ (éjection). Si cela ne fonctionne pas, ouvrez le tiroir à disque à l'aide de l'orifice d'éjection d'urgence (page 9).
- L'appareil ne peut ouvrir son tiroir à disque que s'il est raccordé au Handycam®. Assurez-vous que l'appareil est correctement raccordé au Handycam®.
- Vérifiez que le Handycam® est raccordé à une prise électrique à l'aide d'un adaptateur secteur.
- Il est impossible d'éjecter le disque pendant son enregistrement ou sa lecture.

# Précautions

## Remarques sur l'utilisation et l'entretien

N'utilisez pas et ne conservez pas l'appareil et les accessoires dans les emplacements suivants :

- Dans des endroits extrêmement chauds, froids ou humides.

Ne les exposez jamais à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil, à proximité d'un chauffage ou dans un véhicule garé au soleil. Ils pourraient ne pas fonctionner correctement ou être déformés.

- À proximité de forts champs magnétiques ou de vibrations mécaniques.

L'appareil risquerait de ne pas fonctionner correctement.

- À proximité d'ondes radio ou de radiations fortes.

L'appareil risquerait de ne pas enregistrer correctement.

- À la plage ou dans des endroits poussiéreux.

Si du sable ou de la poussière pénètre dans l'appareil, il est possible qu'il ne fonctionne pas correctement ou que cela entraîne des dégâts irréparables.

## Manipulation du boîtier

- Si le boîtier est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux légèrement humidifié, puis essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

- Afin de ne pas abîmer la surface, évitez les opérations suivantes :

- Utilisation de solvants tels que des diluants, de l'essence, de l'alcool, des chiffons imbibés de produits chimiques, des répulsifs, de l'insecticide et du filtre solaire.
- Manipulation de l'appareil avec les substances décrites ci-dessus sur les mains.
- Mise en contact du boîtier avec des objets en caoutchouc ou en vinyle pendant une longue période.

## Transport

Veillez replacer l'appareil dans son emballage d'origine lorsque vous l'expédiez.

Si l'appareil doit être transporté, pensez à vérifier qu'il ne contient pas de disque.

## Condensation

N'exposez pas l'appareil à des changements soudains de température. N'utilisez pas l'appareil immédiatement après l'avoir déplacé d'un endroit frais vers un endroit chaud ou après avoir subitement augmenté la température de la pièce car il se peut que de la condensation se soit formée à l'intérieur de l'appareil. Si la température change subitement pendant que vous utilisez l'appareil, mettez-le hors tension et cessez de l'utiliser pendant au moins une heure.

Lorsque vous déplacez l'appareil entre des températures extrêmes, placez-le dans un sac en plastique étanche à l'air.

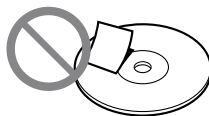
Laissez au moins une heure à l'appareil pour s'adapter à la température ambiante avant de l'utiliser.

## Manipulation des disques

- Tenez uniquement les disques par les bords. Ne touchez jamais la surface de lecture/enregistrement.



- Ne collez pas d'étiquettes sur le disque.



- Ne rangez pas les disques dans des endroits poussiéreux ou humides, exposés aux rayons du soleil ou à proximité de dispositifs qui génèrent de la chaleur.
- Pour protéger des données importantes, conservez systématiquement les disques dans leur boîtier.
- Ne nettoyez pas les disques inscriptibles avant d'y enregistrer des données. Utilisez plutôt un ventilateur soufflant pour les débarrasser de toute trace de poussière.
- Il se peut que les données ne soient pas enregistrées correctement s'il y a des rayures ou de la poussière sur la zone non enregistrée d'un disque inscriptible. Manipulez les disques avec beaucoup de précautions.

# Caractéristiques techniques

## Enregistrement

### Appareils pris en charge

Handycam® pris en charge par DVDirect Express

Pour de plus amples informations sur les

Handycam® pris en charge par l'appareil,

reportez-vous à l'adresse suivante :

<http://sony.storagesupport.com/>

DVDirectcompatibility

### Disques enregistrables

Disques DVD+R, DVD-R de 12 cm

## Lecture

### Disques lisibles

Disques créés à l'aide du VRD-P1 (Les autres

disques disponibles dans le commerce ou

enregistrés ne sont pas pris en charge.)

## Généralités

Consommation : 7 W (max.)

Température de fonctionnement : 5 °C à 35 °C

Température de stockage : -20 °C à +60 °C

Taille : Environ 143 × 162,5 × 25 mm (L×P×H) à

l'exclusion des parties saillantes

Poids : Environ 400 g

La conception et les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis.

- « Handycam » et **HANDYCAM** sont des marques déposées de Sony Corporation.
- « DVDirect » et le logo DVDirect sont des marques commerciales de Sony Corporation.

Les autres noms de système et de produits utilisés dans le présent manuel sont des marques déposées ou commerciales de leurs fabricants respectifs bien que les symboles <sup>TM</sup> et ® ne sont pas utilisés dans le document.



# Sicherheitsbestimmungen

## ACHTUNG

**Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, darf dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.**

**Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, stellen Sie keine Gefäße mit Flüssigkeiten darin, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.**

**Stellen Sie das Gerät nicht in einem geschlossenen Bücherregal, einem Einbauschränk u. Ä. auf, wo eine ausreichende Belüftung nicht gegeben ist.**

## VORSICHT

**Die Verwendung optischer Instrumente zusammen mit diesem Produkt stellt ein Gesundheitsrisiko für die Augen dar. Der Laser-Strahl, den dieser DVD-Brenner erzeugt, kann die Augen schädigen. Versuchen Sie daher nicht, das Gerät zu zerlegen. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets qualifiziertem Fachpersonal.**

**Dieses Gerät wurde als Laser-Gerät der Klasse 1 (LASER KLASSE 1) klassifiziert. Das entsprechende Etikett (LASER KLASSE 1 PRODUKT) befindet sich außen an der Unterseite des Geräts.**

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

Dieses Etikett befindet sich auf dem Laser-Schutzgehäuse innerhalb des Gehäuses.

**CAUTION** • CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.  
• AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
**ATTENTION** • RADIATION LASER VISIBLE ET INVISIBLE DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE.  
• EVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
**VARO!** • AHAUTTUNA LOKOON 3B NÄKYVÄÄ JA NÄKYVÄTÖNÄ LASERISÄTELEÄ.  
• ÄLÄÄ SUORAA KÄSITÄMÄTÄ SÄTELEÄ.  
**VARNING** • KLASS 3B SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD.  
• UNDIRKÄTT DIREKT EXPOSERA DIG FÖR STRÅLNINGEN.  
**ADVARSEL** • SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B VED ÅBNING.  
• UNDGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLING.  
**ADVARSEL** • SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B NÄR DEKSEL ÅPNES.  
• UNNGÅ DIREKTE EKSPONERING FOR STRÅLING.  
**VORSICHT** • KLASSE 3B SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRANHLUNG WENN GEÖFFNET.  
• DIREKTEN KONTAKT MIT DEM STRAHL VERMEIDEN.  
**警告** • 通电状态下存在3B类可见/  
不可见激光辐射 避免直接暴露在发射器光束下




**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Der Hersteller dieses Produkts ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Autorisierter Vertreter für EMV und Produktsicherheit ist die Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Straße 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Fragen im Zusammenhang mit Kundendienst oder Garantie wenden Sie sich bitte an die in den separaten Kundendienst- oder Garantieunterlagen genannten Adressen.

Das Typenschild befindet sich an der Geräteunterseite.

# Inhalt

Sicherheitsbestimmungen .....	2
Bitte zuerst lesen! .....	4
Lieferumfang .....	4
Hinweise zum Gebrauch.....	4
Wichtigste Merkmale und Funktionen.....	5
Kompatible Geräte.....	5
Unterstützte Discs.....	5
Teile und Bedienelemente.....	6
Einlegen einer Disc .....	7
Aufnahme .....	8
Wiedergabe.....	9
 Störungsbehebung.....	10
Sicherheitsmaßnahmen.....	11
Technische Daten.....	12

Schlagen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam® nach  
Dieses Gerät kann nur verwendet werden, wenn es an eine Handycam® angeschlossen ist.  
Einzelheiten zur Bedienung entnehmen Sie der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam®.  
In dieser Anleitung bezeichnet „Handycam®“ einen Camcorder von Sony.

# Bitte zuerst lesen!

## Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie, ob die Verpackung die folgenden Teile enthält. Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Bedienungsanleitung (das vorliegende Dokument)

## Hinweise zum Gebrauch

### Betriebs- und Lagerbedingungen

- Setzen Sie das Gerät keinen Stößen oder Erschütterungen aus. Andernfalls können am Gerät Fehlfunktionen auftreten.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in sehr lauter Umgebung. Andernfalls können am Gerät Fehlfunktionen auftreten.
- Wenn Sie das USB-Kabel des Geräts an die Handycam<sup>®</sup> anschließen, achten Sie darauf, den Stecker richtig herum in den Anschluss zu stecken. Wenn Sie den Stecker mit Gewalt falsch herum in den Anschluss stecken, können am Gerät oder an der Handycam<sup>®</sup> Fehlfunktionen auftreten.

### Hinweise zum Aufnehmen

- Fernsehsendungen, Filme, Videobänder und andere Materialien können dem Urheberrecht unterliegen. Das unberechtigte Aufzeichnen von solchem Material kann gegen die Urheberrechtsgesetzgebung verstoßen.



# Wichtigste Merkmale und Funktionen



Wenn Sie dieses Gerät an eine Handycam<sup>®</sup> anschließen, können Sie mühelos Videos auf Disc aufzeichnen, ohne dass dazu ein Computer erforderlich ist (One Touch Disc Burn). Eine so erstellte Disc können Sie wiedergeben lassen, indem Sie das Gerät an die Handycam<sup>®</sup> anschließen (One Touch Play). Außerdem können Sie Videos über ein Fernsehgerät wiedergeben lassen, indem Sie die Handycam<sup>®</sup> an das Fernsehgerät anschließen. Wenn Sie das Gerät über die Handycam<sup>®</sup> bedienen, stehen Ihnen darüber hinaus noch weitere praktische Funktionen zur Verfügung. Diese Funktionen variieren je nach Handycam<sup>®</sup>. Erläuterungen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam<sup>®</sup>.

## Kompatible Geräte

- Dieses Gerät kann ausschließlich in Verbindung mit einer Handycam<sup>®</sup> verwendet werden. Schließen Sie das Gerät an eine Handycam<sup>®</sup> an, die mit DVD Direct Express kompatibel ist. Einzelheiten zu kompatiblen Handycam<sup>®</sup>-Modellen finden Sie unter folgender Adresse: <http://sony.storagesupport.com/DVDdirectcompatibility>
- Mit einer inkompatiblen Handycam<sup>®</sup> oder einer Videokamera von einem anderen Hersteller als Sony kann dieses Gerät nicht verwendet werden.
- Sie können mit diesem Gerät keine Discs kopieren oder abspielen, indem Sie es an einen Computer anschließen; auch als externes Disc-Laufwerk kann dieses Gerät nicht verwendet werden.

## Unterstützte Discs

Die folgenden neuen oder unbenutzten beschreibbaren 12-cm-Discs sind mit diesem Gerät kompatibel.

Disctyp	Logo	Schreibgeschwindigkeit
DVD+R		Bis zu 16x
DVD-R		Bis zu 16x

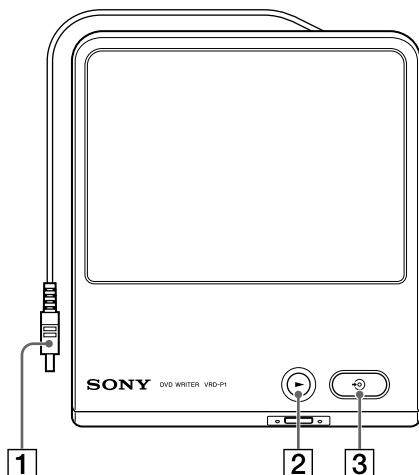
- Double Layer-/Dual Layer-Discs und 8-cm-Discs werden nicht unterstützt.
- DVD+RWs und DVD-RWs werden nicht unterstützt.

## Hinweise zu Discs

- In diesem Gerät können ausschließlich neue oder unbenutzte Discs verwendet werden.
- Die Qualität handelsüblicher beispielbarer Discs kann variieren. Discs von schlechter Qualität können unter Umständen nicht ordnungsgemäß bespielt werden.
- Einige bespielte Discs können aufgrund der Aufnahmequalität oder des physischen Zustands der Disc oder wegen der Eigenschaften des Wiedergabegeräts unter Umständen nicht wiedergegeben werden.
- Discs, die mit anderen Videogeräten bespielt wurden, oder im Handel erhältliche, bespielte Discs lassen sich nicht wiedergeben.

# Teile und Bedienelemente

## Oberseite



1 USB-Kabel (Seite 8, 9)

2 Taste  (Wiedergabe) (Seite 9)

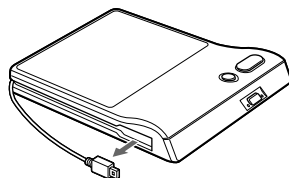
3 Taste  (DISC BURN) (Seite 8)

## Hinweis zum USB-Kabel

### Herausziehen des USB-Kabels

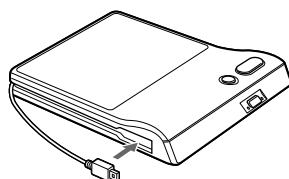
Ziehen Sie den Stecker des USB-Kabels aus der seitlichen Vertiefung am Gerät heraus.

Wenn sich der Stecker nicht problemlos herausziehen lässt, drücken Sie auf die Spitze des Steckers, so dass der Stecker aus dem Gerät herausragt, und ziehen Sie ihn dann heraus.

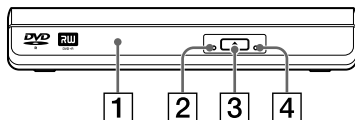


### Verstauen des USB-Kabels

Verstauen Sie das USB-Kabel in der seitlichen Vertiefung am Gerät.



## Vorderseite



1 Disc-Lade

2 Anzeige ACCESS

3 Taste ▲ (Auswerfen)

4 Notauswurföffnung

Wenn sich die Disc-Lade nicht mit der Taste ▲ (Auswerfen) öffnen lässt, führen Sie eine Nadel oder eine gerade gebogene Büroklammer in diese Öffnung ein, um die Disc-Lade zu öffnen.

## Hinweis zur Stromversorgung

Das Gerät wird über die angeschlossene Handycam<sup>®</sup> mit Strom versorgt. Verbinden Sie die Handycam<sup>®</sup> unbedingt über das Netzteil mit einer Netzsteckdose. Das Gerät selbst braucht nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen zu werden.

## Einlegen einer Disc

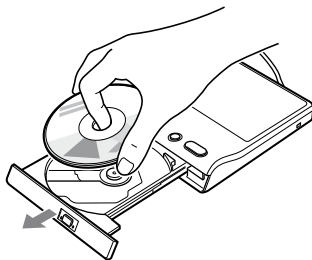
Die Disc-Lade öffnet sich nur, wenn das Gerät an eine Handycam<sup>®</sup> angeschlossen ist.

1 Drücken Sie die Taste ▲ (Auswerfen), um die Disc-Lade zu öffnen.

Die Disc-Lade wird nur zur Hälfte ausgefahren. Ziehen Sie sie von Hand ganz auf.

2 Legen Sie die Disc mit der Aufnahme­seite nach unten in die Disc-Lade ein.

Die Disc sollte mit einem Klicken einrasten.




Berühren Sie nicht die Aufnahme­seite der Disc.

3 Schieben Sie die Disc-Lade zu.

Schieben Sie die Disc-Lade zu, bis sie mit einem Klicken einrastet.

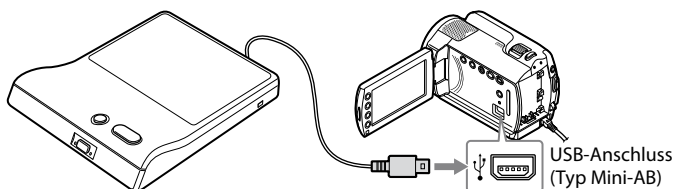
# Aufnahme

Wenn Sie dieses Gerät an eine Handycam® anschließen, können Sie Videos auf eine Disc aufnehmen, indem Sie einfach die Taste  (DISC BURN) drücken.

## 1 Schalten Sie die Handycam® ein.

Verbinden Sie die Handycam® unbedingt über das Netzteil mit einer Netzsteckdose. Wenn die Handycam® nicht über das Netzteil mit Strom versorgt wird, funktioniert das Gerät nicht, nachdem Sie es an die Handycam® angeschlossen haben.

## 2 Verbinden Sie das Gerät mit dem USB-Anschluss der Handycam®.



Verwenden Sie kein USB-Verlängerungskabel.

## 3 Legen Sie eine neue oder unbenutzte Disc ein.

Erläuterungen dazu finden Sie unter „Einlegen einer Disc“ (Seite 7).

## 4 Drücken Sie die Taste (DISC BURN).

Neu mit der Handycam® aufgezeichnete und noch nicht kopierte Videos werden auf der Disc aufgezeichnet.

Wenn das Video für eine einzige Disc zu lang ist, bespielen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert weitere Discs.

Auf eine Disc, auf die Sie mit diesem Gerät bereits ein Video aufgezeichnet haben, können Sie keine weiteren Videos aufzeichnen.

### Bedienung über Handycam®

Wenn Sie das Gerät über die Handycam® bedienen, stehen Ihnen mehrere praktische Aufnahmefunktionen zur Verfügung. Beispielsweise können Sie Szenen zum Aufnehmen auswählen. Erläuterungen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam®.

### Überprüfen einer Aufnahme

Wenn Sie mit diesem Gerät Videos auf Disc aufnehmen, lassen Sie die Disc wiedergeben, um zu prüfen, ob die Aufnahme erfolgreich war, bevor Sie das Video von der Handycam® löschen.

# Wiedergabe

Mit diesem Gerät können Sie bespielte Discs wiedergeben lassen und sie dabei entweder auf dem Display der angeschlossenen Handycam<sup>®</sup> oder am Fernsehgerät anzeigen. Wenn Sie sie am Fernsehgerät anzeigen wollen, müssen Sie die Handycam<sup>®</sup> mit dem Fernsehgerät verbinden. Erläuterungen zum Anschließen an ein Fernsehgerät finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam<sup>®</sup>.

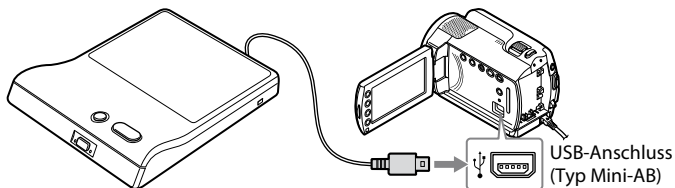
---

## 1 Schalten Sie die Handycam<sup>®</sup> ein.

Verbinden Sie die Handycam<sup>®</sup> unbedingt über das Netzteil mit einer Netzsteckdose. Wenn die Handycam<sup>®</sup> nicht über das Netzteil mit Strom versorgt wird, funktioniert das Gerät nicht, nachdem Sie es an die Handycam<sup>®</sup> angeschlossen haben.

---

## 2 Verbinden Sie das Gerät mit dem USB-Anschluss der Handycam<sup>®</sup>.



Verwenden Sie kein USB-Verlängerungskabel.

---

## 3 Legen Sie eine Disc ein, die mit diesem Gerät bespielt wurde.

Erläuterungen dazu finden Sie unter „Einlegen einer Disc“ (Seite 7).

---

## 4 Drücken Sie die Taste (Wiedergabe).

Die Wiedergabe beginnt am Anfang der Disc.

---

### Bedienung über Handycam<sup>®</sup>

Sie können Videos auch wiedergeben lassen, indem Sie die Bedienfunktionen an der Handycam<sup>®</sup> ausführen. Erläuterungen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam<sup>®</sup>.

### Hinweis zur Wiedergabe bespielter Discs auf anderen Geräten

Erläuterungen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam<sup>®</sup>.

# ? Störungsbehebung

Wenn beim Gerät eins der folgenden Probleme auftritt, versuchen Sie bitte, dieses Problem anhand der folgenden Störungsbehebungsmaßnahmen zu lösen, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Schlagen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrer Handycam® nach. Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

---

**Das Gerät ist an die Handycam® angeschlossen, aber es funktioniert nicht.**

- Vergewissern Sie sich, dass die Handycam® dieses Gerät unterstützt (Seite 5).
- Vergewissern Sie sich, dass die Handycam® über das Netzteil an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Handycam® korrekt konfiguriert und das USB-Kabel korrekt an die Handycam® angeschlossen ist.
- Lösen Sie das USB-Kabel von der Handycam®. Schalten Sie die Handycam® aus und wieder ein. Schließen Sie dann das USB-Kabel erneut an die Handycam® an.

---

**Es lassen sich keine Videos auf die Disc aufnehmen.**

- Vergewissern Sie sich, dass die Disc mit diesem Gerät kompatibel ist (Seite 5).
- Vergewissern Sie sich, dass die Disc neu oder unbenutzt ist. Eine Disc, auf die bereits etwas aufgezeichnet oder die mit einem anderen Gerät formatiert wurde, kann nicht verwendet werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Aufnahmeseite der Disc frei von Staub, Verunreinigungen oder Fingerabdrücken ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Disc mit der Aufnahmeseite nach unten in der Disc-Lade liegt.
- Erschütterungen des Geräts können zu Fehlfunktionen an der Handycam® führen. Stellen Sie die Handycam® daher nicht auf das Gerät.

---

**Eine Disc lässt sich nicht wiedergeben.**

- Sie können nur Discs wiedergeben, die mit diesem Gerät bespielt wurden. Discs, die mit anderen Videogeräten bespielt wurden, oder im Handel erhältliche, bespielte Discs lassen sich nicht wiedergeben.
- Vergewissern Sie sich, dass die Wiedergabeseite der Disc frei von Staub, Verunreinigungen oder Fingerabdrücken ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Disc mit der Wiedergabeseite nach unten in der Disc-Lade liegt.

---

**Die Disc lässt sich nicht auswerfen.  
Die Taste ▲ (Auswerfen) funktioniert nicht.**

- Lösen Sie das USB-Kabel von der Handycam®, schalten Sie die Handycam® aus und wieder ein, schließen Sie das USB-Kabel erneut an die Handycam® an und drücken Sie dann die Taste ▲ (Auswerfen). Wenn das nicht funktioniert, öffnen Sie die Disc-Lade über die Notauswurföffnung (Seite 7).
- Die Disc-Lade öffnet sich nur, wenn das Gerät an eine Handycam® angeschlossen ist. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt an die Handycam® angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Handycam® über das Netzteil an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Die Disc lässt sich nicht auswerfen, während sie gerade bespielt oder wiedergegeben wird.

# Sicherheitsmaßnahmen

## Verwendung und Pflege des Geräts

Lagern und verwenden Sie das Gerät und das Zubehör nicht an folgenden Orten:

- In extrem heißer, kalter oder feuchter Umgebung.  
Setzen Sie das Gerät auf keinen Fall Temperaturen über 60 °C aus, wie sie in direktem Sonnenlicht, in der Nähe von Heizgeräten oder in einem in der Sonne geparkten Auto entstehen können. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen oder Gerät bzw. Zubehör können sich verformen.
- In der Nähe von starken Magnetfeldern oder mechanischen Erschütterungen.  
Andernfalls kann es am Gerät zu Fehlfunktionen kommen.
- In der Nähe starker Radiowellen oder Strahlung.  
Andernfalls kann das Gerät möglicherweise nicht richtig aufnehmen.
- An Sandstränden oder in staubiger Umgebung.  
Wenn Sand oder Staub in das Gerät gelangen, kann es zu Fehlfunktionen oder irreparablen Schäden kommen.

## Umgang mit dem Gehäuse

- Wenn das Gehäuse dieses Geräts verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch und trocknen es dann mit einem trockenen, weichen Tuch ab.
- Beachten Sie Folgendes, damit die Oberfläche nicht beschädigt wird:
  - Verwenden Sie keine Chemikalien wie Verdünnern, Benzin, Alkohol, keine chemisch imprägnierten Reinigungstücher, Insektenabwehr- oder -vernichtungsmittel und keine Sonnenschutzmittel.
  - Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Ihre Hände durch die oben genannten Substanzen verunreinigt sind.
  - Achten Sie darauf, dass das Gehäuse nicht längere Zeit mit Gummi- oder Vinylmaterialien in Berührung kommt.

## Transport

Wenn Sie das Gerät transportieren möchten, verpacken Sie es bitte im Originalkarton. Wenn Sie das Gerät transportieren möchten, nehmen Sie vorher gegebenenfalls die Disc heraus.

## Feuchtigkeitskondensation

Schützen Sie das Gerät vor starken Temperaturschwankungen. Verwenden Sie das Gerät nicht unmittelbar, nachdem Sie es aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht haben oder nachdem die Raumtemperatur plötzlich angestiegen ist, da sich im Inneren des Geräts möglicherweise Feuchtigkeit niedergeschlagen hat. Wenn sich die Temperatur während des Betriebs plötzlich ändert, schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es mindestens eine Stunde lang unbenutzt stehen.

Wenn Sie das Gerät starken Temperaturschwankungen aussetzen müssen, verpacken Sie es zuvor in einem luftdichten Plastikbeutel.

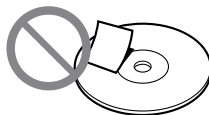
Lassen Sie das Gerät vor Gebrauch gegebenenfalls mindestens eine Stunde lang stehen, damit es sich an die Umgebungstemperatur anpassen kann.

## Umgang mit Discs

- Fassen Sie Discs immer am Rand an. Berühren Sie die Wiedergabe-/Aufnahmeseite nicht.



- Bringen Sie keine Aufkleber auf Discs an.



- Lagern Sie Discs nicht in staubiger oder feuchter Umgebung, in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärme erzeugenden Geräten.
- Bewahren Sie Discs zum Schutz wichtiger Daten immer in ihren Hüllen an.
- Reinigen Sie beschreibbare Discs vor Gebrauch nicht mit Disc-Reiniger. Entfernen Sie Staub stattdessen mit einem Staubbläser.
- Wenn beschreibbare Discs zerkratzt oder verstaubt sind, werden die Daten eventuell nicht korrekt aufgezeichnet. Gehen Sie daher sehr sorgsam mit Discs um.

# Technische Daten

## Aufnahme

### Unterstützte Geräte

Handycam® mit DVDirect Express-Unterstützung

Erläuterungen zu Handycam®-Modellen, die das Gerät unterstützen, finden Sie unter folgender Adresse:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Beschreibbare Discs

DVD+Rs und DVD-Rs im 12-cm-Format

## Wiedergabe

### Abspielbare Discs

Mit dem VRD-P1 bespielte Discs (Andere im Handel erhältliche oder bespielte Discs werden nicht unterstützt.)

## Allgemeines

Leistungsaufnahme: 7 W (max.)

Betriebstemperatur: 5 °C bis 35 °C

Lagertemperatur: -20 °C bis +60 °C

Abmessungen: ca. 143 × 162,5 × 25 mm (B×T×H)  
einschließlich vorstehender Teile

Gewicht: ca. 400 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

- „Handycam“ und **HANDYCAM** sind eingetragene Markenzeichen der Sony Corporation.
- „DVDirect“ und das DVDirect-Logo sind Markenzeichen der Sony Corporation.

Andere in diesem Dokument verwendete System- und Produktnamen sind Markenzeichen oder eingetragene Markenzeichen der jeweiligen Hersteller, auch wenn im Text die Symbole <sup>TM</sup> und ® nicht verwendet werden.





# Norme di sicurezza

## ATTENZIONE

**Per ridurre il rischio di incendi o di scosse elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.**

**Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non collocare sull'apparecchio oggetti contenenti liquidi, ad esempio vasi o simili.**

**Evitare di installare l'apparecchio in spazi limitati, ad esempio su una libreria o luoghi simili.**

## AVVERTIMENTO

**L'uso di strumenti ottici con il presente prodotto può causare problemi alla vista. Il raggio laser impiegato in questo registratore DVD è pericoloso per gli occhi. Non cercare di aprire la scocca esterna dell'apparecchio. Rivolgersi solo a personale qualificato per l'assistenza.**

**Questo apparecchio è classificato come prodotto LASER di CLASSE 1. L'etichetta di PRODOTTO LASER di CLASSE 1 è collocata sulla parte inferiore esterna.**

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

Questa etichetta si trova sull'alloggiamento di protezione dai raggi laser all'interno del rivestimento.

CAUTION \* CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
ATTENTION \* ÉMISSIONS LASER VISIBLE ET INVISIBLES DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE. ÉVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
VARO ! \* AVATTUNNUS LASOKIRN 3B NÄKYMÄLLÄ JA HÄIKÄMÄTTÄMÄTTÄ LASERGÄTÄLÄÄ. VÄLTÄ SUORAAN ALTISTUMISTA SÄTEILLE.  
VARNING \* KLASS 3B SYNLIKT OCH USYNLIKT LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. UNDVIK ATT DIREKT EXPOSERA ÖGON FÖR STRÅLLNINGEN.  
ADVARSEL \* SYNLIKT OG USYNLIKT LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B VED ÅBNING. UNDGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLING.  
ADVARSEL \* SYNLIKT OG USYNLIKT LASERSTRÅLING I KLASSE 3B NÄR DEKSEL ÅPNES. UNDGÅ DIREKTE UDSETNING FOR STRÅLING.  
VORSICHT \* KLASSE 3B SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRALHUNG WENN GEÖFFNET. DIREKTEN KONTAKT MIT DEM STRAHL VERMEIDEN.  
警告 \* 通电状态下存在 3B 类可见 / 不可见激光辐射 避免直接暴露在发射器光束下




**Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)**

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Questo prodotto è stato realizzato da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone. Il rappresentante autorizzato per le direttive EMC e la sicurezza dei prodotti è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stoccarda, Germania. Per qualsiasi questione relativa all'assistenza o alla garanzia, consultare gli indirizzi forniti a parte nei relativi documenti.

La targhetta si trova nella parte inferiore dell'apparecchio.

# Sommario

Norme di sicurezza .....	2
Informazioni da leggere prima dell'uso .....	4
Contenuto della confezione.....	4
Note sull'utilizzo .....	4
Caratteristiche principali .....	5
Dispositivi compatibili.....	5
Dischi supportati .....	5
Componenti e comandi .....	6
Inserimento di un disco .....	7
Registrazione .....	8
Riproduzione.....	9
 Risoluzione dei problemi .....	10
Precauzioni .....	11
Caratteristiche tecniche .....	12

Consultare anche le istruzioni per l'uso della Handycam®

Questo apparecchio può essere utilizzato solo se è collegato a una Handycam®. Per informazioni dettagliate sulle modalità di utilizzo, consultare anche le istruzioni per l'uso della Handycam®.

In questo documento, il termine “Handycam®” indica una videocamera Sony.

# Informazioni da leggere prima dell'uso

## Contenuto della confezione

Verificare che la confezione contenga quanto indicato di seguito. Se uno dei seguenti articoli dovesse risultare mancante o danneggiato, rivolgersi al negoziante.

- Istruzioni per l'uso (questo documento)

## Note sull'utilizzo

### Condizioni di utilizzo e di immagazzinamento

- Non sottoporre l'apparecchio a urti o vibrazioni. L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.
- Non impiegare l'apparecchio in ambienti molto rumorosi. L'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.
- Quando si collega il cavo USB dell'apparecchio alla Handycam®, fare attenzione a inserire il connettore nel verso corretto. Se si cerca di inserirlo a forza, si potrebbe danneggiare il terminale con conseguente rischio di malfunzionamento dell'apparecchio o della Handycam®.

### Informazioni sulla registrazione

- I programmi televisivi, i film, le videocassette e altri materiali potrebbero essere protetti da copyright. La registrazione non autorizzata di tali materiali potrebbe costituire una violazione delle leggi sul copyright.

# Caratteristiche principali



Collegando questo apparecchio alla Handycam®, è possibile registrare i video su un disco senza passare tramite computer (One Touch Disc Burn). Il disco registrato può essere riprodotto collegando l'apparecchio alla Handycam® (One Touch Play). Inoltre, i filmati possono anche essere riprodotti su un televisore collegato alla Handycam®. Inoltre, comandando l'apparecchio tramite la Handycam®, si hanno a disposizione molte funzioni utili. Tali funzioni variano a seconda del modello Handycam® in uso. Per informazioni dettagliate, consultare le istruzioni per l'uso della Handycam®.

## Dispositivi compatibili

- Questo apparecchio è progettato per essere impiegato esclusivamente con una Handycam®. Collegare l'apparecchio a una Handycam® compatibile con il DVDDirect Express. Per informazioni sui modelli di Handycam® compatibili, consultare la seguente pagina Web:  
<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>
- Questo apparecchio non può essere utilizzato con un modello di Handycam® non compatibile o con videocamere di produttori diversi da Sony.
- Questo apparecchio non può essere utilizzato per copiare o riprodurre un disco tramite collegamento a un computer; inoltre non può essere utilizzato come hard disk esterno.

## Dischi supportati

Questo apparecchio può essere utilizzato con i seguenti dischi scrivibili da 12 cm nuovi o non utilizzati.

Tipo di disco	Logo	Velocità di scrittura
DVD+R		Fino a 16x
DVD-R		Fino a 16x

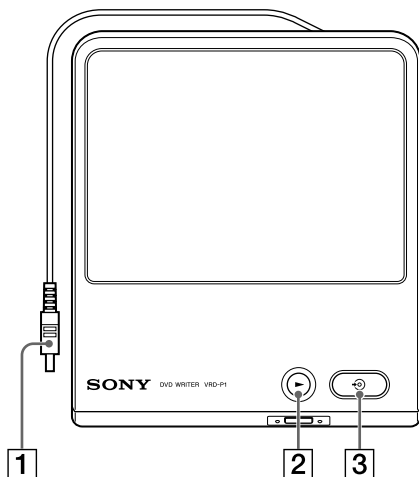
- I dischi a doppio strato e i dischi da 8 cm non sono supportati.
- I dischi DVD+RW e DVD-RW non sono supportati.

### Note sull'utilizzo dei dischi


- Questo apparecchio può essere utilizzato solo con dischi nuovi o non ancora utilizzati.
- La qualità dei dischi registrabili disponibili in commercio può variare. I dischi di scarsa qualità potrebbero non consentire di eseguire la registrazione in modo normale.
- Alcuni dischi registrati potrebbero non essere riproducibili a causa della qualità di registrazione o delle condizioni fisiche del disco, oppure delle caratteristiche del dispositivo di riproduzione.
- Non è possibile riprodurre dischi registrati su altri apparecchi video, o dischi preregistrati disponibili in commercio.

# Componenti e comandi

## Pannello principale



1 Cavo USB (pagina 8, 9)

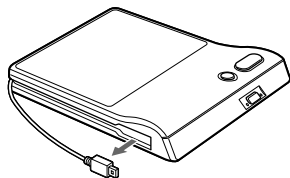
2 Tasto  (riproduzione) (pagina 9)

3 Tasto  (DISC BURN) (pagina 8)

## Informazioni sul cavo USB

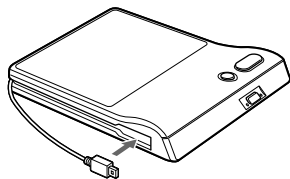
### Estrazione del cavo USB

Tirare il connettore del cavo USB per estrarlo dalla scanalatura laterale dell'apparecchio. Se l'operazione risulta difficoltosa, spingere la punta del connettore in modo che quest'ultimo fuoriesca dall'apparecchio, quindi estrarlo.

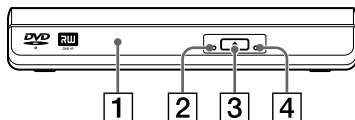


### Quando il cavo USB non è in uso

Quando il cavo USB non è in uso, riporlo nell'apposita scanalatura laterale dell'apparecchio.



Lato anteriore



1 Vassoio porta disco

2 Spia ACCESS

3 Tasto ▲ (espulsione)

4 Foro di espulsione di emergenza

Se il vassoio porta disco non si apre premendo il tasto ▲ (espulsione), inserire una punta o il filo metallico di una graffetta in questo foro per aprire il vassoio.

### Informazioni sull'alimentazione

L'apparecchio è alimentato dalla Handycam® quando è collegato ad essa. Si raccomanda di collegare la Handycam® a una presa di corrente tramite un adattatore CA. Non è necessario collegare l'apparecchio a una presa di corrente.

### Inserimento di un disco

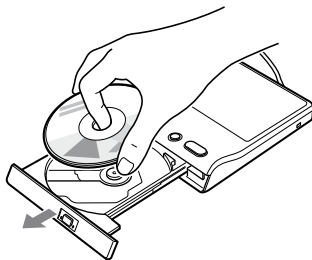
Il vassoio porta disco dell'apparecchio può essere aperto solo quando l'apparecchio è collegato a una Handycam®.

1 Premere il tasto ▲ (espulsione) per aprire il vassoio porta disco.

Il vassoio porta disco si apre solo a metà. Aprirlo completamente con una mano.

2 Collocare il disco sul vassoio porta disco, con il lato da registrare rivolto verso il basso.

Il disco dovrebbe bloccarsi in posizione.




Evitare di toccare la superficie di registrazione del disco.

3 Spingere il vassoio porta disco per chiuderlo.

Spingere il vassoio porta disco finché non si udirà uno scatto.

# Registrazione

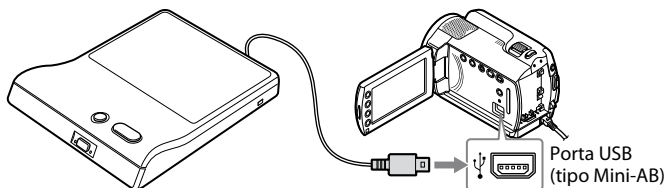
Collegando l'apparecchio alla Handycam<sup>®</sup>, è possibile registrare i video su un disco semplicemente premendo il tasto  (DISC BURN).

## 1 Accendere la Handycam<sup>®</sup>.

Si raccomanda di collegare la Handycam<sup>®</sup> a una presa di corrente tramite un adattatore CA.

Se non si utilizza un adattatore CA per alimentare la Handycam<sup>®</sup>, l'apparecchio non può funzionare quando è collegato alla Handycam<sup>®</sup>.

## 2 Collegare l'apparecchio alla porta USB della Handycam<sup>®</sup>.



Non è possibile utilizzare un cavo di prolunga USB.

## 3 Inserire un disco nuovo o non ancora utilizzato.

Per informazioni dettagliate, vedere “Inserimento di un disco” (pagina 7).

## 4 Premere il tasto (DISC BURN).

Sul disco verranno registrati i video nuovi registrati dalla Handycam<sup>®</sup> e non ancora copiati.

Se un video è troppo lungo per essere contenuto in un solo disco, ripetere le operazioni descritte ai punti 3 e 4.

Questo apparecchio non consente di aggiungere altri video a un disco già registrato.

### Comando dell'apparecchio tramite la Handycam<sup>®</sup>

Comandando l'apparecchio tramite la Handycam<sup>®</sup>, si hanno a disposizione molte funzioni utili. Ad esempio, è possibile selezionare le scene da registrare. Per informazioni dettagliate, consultare le istruzioni per l'uso della Handycam<sup>®</sup>.

### Verifica della registrazione

Quando si registrano dei video con questo apparecchio, è bene verificare che la registrazione sia stata eseguita correttamente riproducendo il disco prima di cancellare i video dalla Handycam<sup>®</sup>.



# Riproduzione

Questo apparecchio può essere utilizzato per riprodurre i dischi creati, visionarli nel display della Handycam® collegata o sullo schermo di un televisore. Per visionare i filmati su un televisore, è necessario collegare la Handycam® al televisore. Per informazioni dettagliate sul collegamento a un televisore, consultare le istruzioni per l'uso della Handycam®.

---

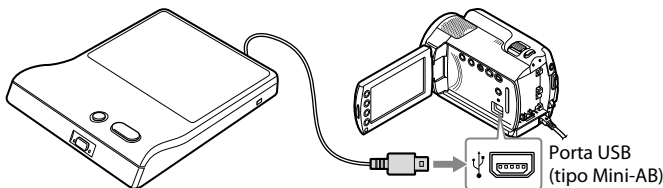
## 1 Accendere la Handycam®.

Si raccomanda di collegare la Handycam® a una presa di corrente tramite un adattatore CA.

Se non si utilizza un adattatore CA per alimentare la Handycam®, l'apparecchio non funziona quando è collegato alla Handycam®.

---

## 2 Collegare l'apparecchio alla porta USB della Handycam®.



Non è possibile utilizzare un cavo di prolunga USB.

---

## 3 Inserire il disco registrato con questo apparecchio.

Per informazioni dettagliate, vedere "Inserimento di un disco" (pagina 7).

---

## 4 Premere il tasto (riproduzione).

Il disco viene riprodotto dall'inizio.

---

### Comando dell'apparecchio tramite la Handycam®

I video possono essere anche riprodotti controllando la riproduzione dalla Handycam®. Per informazioni dettagliate, consultare le istruzioni per l'uso della Handycam®.

### Informazioni sulla riproduzione di dischi creati con altri apparecchi

Per informazioni dettagliate, consultare le istruzioni per l'uso della Handycam®.

## ? Risoluzione dei problemi

Se durante l'utilizzo dell'apparecchio si verifica uno dei problemi descritti di seguito, consultare questa guida per cercare di risolverli prima di richiedere una riparazione. Consultare anche le istruzioni per l'uso della Handycam®. Se il problema persiste, rivolgersi a un rivenditore Sony.

### La Handycam® è collegata, ma l'apparecchio non funziona.

- Assicurarsi che il modello della Handycam® sia compatibile con questo apparecchio (pagina 5).
- Verificare che la Handycam® sia collegata a una presa di corrente tramite il relativo adattatore CA.
- Verificare che la Handycam® sia configurata correttamente e che il cavo USB sia collegato correttamente alla Handycam®.
- Scollegare il cavo USB dalla Handycam®. Spegnerla la Handycam® e riaccenderla. Quindi ricollegare il cavo USB alla Handycam®.

### Non è possibile registrare i video su un disco.

- Assicurarsi che il disco sia compatibile con questo apparecchio (pagina 5).
- Verificare che il disco sia nuovo o non ancora utilizzato. Non è possibile utilizzare dischi già registrati o formattati con altri apparecchi.
- Verificare che la superficie di registrazione del disco non sia impolverata o sporca e che non siano presenti ditate.
- Verificare che il disco sia stato inserito nel vassoio porta disco con la superficie di registrazione rivolta verso il basso.
- Le vibrazioni dell'apparecchio possono provocare anomalie di funzionamento della Handycam®. Non appoggiare la Handycam® sull'apparecchio.

### Non è possibile riprodurre un disco.

- È possibile riprodurre solo dischi registrati con questo apparecchio. Non è possibile riprodurre dischi registrati su altri apparecchi video, o dischi preregistrati disponibili in commercio.
- Verificare che la superficie di riproduzione del disco non sia impolverata o sporca e che non siano presenti ditate.
- Verificare che il disco sia stato inserito nel vassoio porta disco con la superficie di riproduzione rivolta verso il basso.

### Il disco non viene espulso.

#### Il tasto ▲ (espulsione) non funziona.

- Scollegare il cavo USB dalla Handycam®, spegnere la Handycam®, quindi riaccenderla, ricollegare il cavo USB alla Handycam® e premere nuovamente il tasto ▲ (espulsione). Se questa operazione non dà i risultati sperati, aprire il vassoio porta disco utilizzando il foro di espulsione di emergenza (pagina 7).
- Il vassoio porta disco dell'apparecchio si apre solo quando l'apparecchio è collegato alla Handycam®. Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente alla Handycam®.
- Verificare che la Handycam® sia collegata a una presa di corrente tramite un adattatore CA.
- Il disco non può essere espulso mentre è in corso la registrazione o la riproduzione.

# Precauzioni

## Uso e manutenzione

Non utilizzare o conservare l'apparecchio e i relativi accessori in luoghi che presentano le seguenti caratteristiche:

- Luoghi estremamente caldi, freddi o umidi. Non lasciare l'apparecchio in luoghi con temperature superiori a 60 °C, ad esempio esposto alla luce diretta del sole, in prossimità di stufe o radiatori o in una vettura parcheggiata al sole. In tali casi si potrebbero verificare anomalie di funzionamento, oppure l'apparecchio potrebbe deformarsi.
- In prossimità di forti campi magnetici o in luoghi in cui può essere soggetto a vibrazioni meccaniche. In queste situazioni l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.
- In prossimità di forti onde radio o radiazioni. L'apparecchio potrebbe non essere in grado di registrare correttamente.
- Su una spiaggia sabbiosa o in ambienti polverosi. Se la sabbia o la polvere dovesse penetrare all'interno dell'apparecchio, si potrebbero verificare anomalie di funzionamento o danni irreparabili.

## Manipolazione della scocca

- Se il rivestimento della scocca è sporco, pulirlo con un panno morbido leggermente inumidito con acqua, quindi passare il rivestimento con un panno morbido asciutto.
- Evitare quanto segue, per non danneggiare il rivestimento esterno:
  - Evitare di utilizzare prodotti chimici, quali ad esempio solventi, benzene, alcol, panni detergenti contenenti prodotti chimici, repellenti, insetticidi e creme solari
  - Evitare di toccare l'unità con le mani sporche di tali sostanze
  - Evitare di lasciare la scocca a contatto con oggetti in gomma o vinilici per periodi prolungati

## Trasporto

Durante la spedizione e il trasporto, si consiglia di riporre l'apparecchio nella confezione originale. Se l'apparecchio deve essere spedito, rimuovere preventivamente l'eventuale disco presente al suo interno.

## Condensa

Non esporre l'apparecchio a sbalzi di temperatura improvvisi. Se l'apparecchio è stato portato da un ambiente freddo a un ambiente caldo, o se la temperatura ambiente è aumentata improvvisamente, attendere prima di utilizzarlo, in quanto potrebbe essersi formata della condensa al suo interno. Se si verifica un forte sbalzo di temperatura mentre si sta utilizzando l'apparecchio, spegnerlo ed evitare di utilizzarlo per almeno un'ora.

Se si deve spostare l'apparecchio fra ambienti con temperature estreme, riporlo in una busta di plastica ermetica.

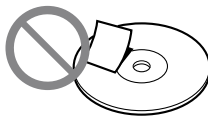
Lasciare riposare l'apparecchio nel nuovo ambiente per almeno un'ora prima di utilizzarlo.

## Manipolazione dei dischi

- Per spostare i dischi, impugnarli per i bordi. Non toccare la superficie di registrazione/riproduzione.



- Non incollare delle etichette sui dischi.



- Non conservare i dischi in ambienti umidi o polverosi, in luoghi esposti alla luce diretta del sole, o in prossimità di fonti di calore.
- Per proteggere i dati importanti, conservare sempre i dischi nelle relative custodie.
- Non pulire i dischi scrivibili con detergenti per dischi prima di registrare i dati. Per eliminare la polvere eventualmente presente, utilizzare una pompetta.
- Se i dischi scrivibili sono graffiati o impolverati, i dati potrebbero non essere registrati correttamente. Usare molta cautela durante la manipolazione dei dischi.

# Caratteristiche tecniche

## Registrazione

### Dispositivi supportati

Modelli di Handycam® supportati da DVDDirect Express

Per informazioni dettagliate sui modelli di Handycam® compatibili con questo apparecchio, visitare il seguente sito Web:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Dischi registrabili

Dischi DVD+R, DVD-R da 12 cm

## Riproduzione

### Dischi riproducibili

Dischi registrati con l'apparecchio VRD-P1 (non è possibile riprodurre dischi preregistrati disponibili in commercio o registrati in altro modo).

## Informazioni generali

Consumo di energia: 7 W (max.)

Temperature di utilizzo: da 5 °C a 35 °C

Temperature di immagazzinamento: da -20 °C a +60 °C

Dimensioni: ca. 143 × 162,5 × 25 mm (L×P×H),  
includere le parti sporgenti

Peso: ca. 400 g

Design e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

- “Handycam” e **HANDYCAM** sono marchi registrati di Sony Corporation.
- “DVDirect” e il logo DVDirect sono marchi di Sony Corporation.

Gli eventuali altri nomi di sistemi o prodotti citati nel presente documento sono marchi o marchi registrati dei rispettivi produttori, anche se nel testo non compaiono i simboli <sup>TM</sup> e ®.



# Normas de seguridad

## ADVERTENCIA

Para reducir el riesgo de incendios o descargas eléctricas, no exponga esta unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no coloque sobre la unidad objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, jarrones.

No instale este equipo en un espacio cerrado como una estantería o similar.

## PRECAUCIÓN

El uso de instrumentos ópticos con este producto aumentará el riesgo de daños oculares. El haz láser que utiliza este grabador de DVD puede provocar lesiones oculares, por lo que nunca debe intentar desmontar el aparato. Solicite servicio técnico únicamente a personal cualificado.

Este dispositivo está clasificado como un producto láser de clase 1. La marca de producto láser de clase 1 (CLASS 1 LASER PRODUCT) está ubicada en la parte inferior externa.

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

Esta etiqueta se encuentra en el receptáculo protector del láser situado en el interior de la unidad.

CAUTION \* CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.  
AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
ATTENTION \* DIRECTO VISIBILE LASER VISIBLE ET INVISIBLES DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE.  
EVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
VARO ! \* AVATTUNA LUOKAN 3B NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTÖN LASERGÄTÄVÄ.  
VÄLTÄ SUORAA ALTISTUMISTA SÄTEILLE.  
VARNING \* KLASS 3B SYNLIKT OCH OSYNLIGT LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD.  
UNDVIK ATT DIREKT EXPOSERA DIG FÖR STRÅLNINGEN.  
ADVARSEL \* SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B VED ÅBNING.  
UNDGÅ DIREKTE UDSETTELSE FOR STRÅLING.  
ADVARSEL \* SYNLIG OG OSYNLIG LASERSTRÅLING I KLASSE 3B NÅR DENKSEL ÅPNES.  
UNNGÅ DIREKTE UDSÆTNING FOR STRÅLING.  
VORSICHT \* KLASSE 3B SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRALUNG WENN GEÖFFNET.  
DIREKTEN KONTAKT MIT DEM STRAHLEN VERMEIDEN.  
警告 \* 通电状态下存在 3B 类可见 / 不可见激光辐射 避免直接暴露在发射器光束下



**Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de**

**residuos)**

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Este producto está fabricado por Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón. El representante autorizado de EMC y de la seguridad del producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier cuestión relacionada con la garantía o el servicio técnico, consulte las direcciones incluidas en los documentos de garantía o de servicio técnico independientes.

La placa de características se encuentra en la parte inferior de la unidad.

# Índice

Normas de seguridad.....	2
Información importante .....	4
Componentes suministrados.....	4
Notas sobre la utilización .....	4
Características principales.....	5
Dispositivo compatible .....	5
Discos admitidos .....	5
Componentes y controles.....	6
Introducción de un disco .....	7
Grabación.....	8
Reproducción .....	9
🔍 Solución de problemas .....	10
Precauciones.....	11
Especificaciones.....	12

Consulte también las instrucciones de la Handycam®

Esta unidad solo puede utilizarse a través de la conexión con una Handycam®. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la Handycam®.

En el presente documento, “Handycam®” hace referencia a una videocámara Sony.

# Información importante

## Componentes suministrados

Compruebe que el paquete contiene los elementos siguientes. Si falta algún componente o hay alguno dañado, póngase en contacto con su distribuidor.

- Manual de instrucciones  
(este documento)

## Notas sobre la utilización

### Condiciones de funcionamiento y almacenamiento

- No someta la unidad a golpes o vibraciones, ya que podría no funcionar correctamente.
- No utilice la unidad en lugares especialmente ruidosos, ya que podría no funcionar correctamente.
- Al conectar el cable USB de la unidad a la Handycam®, procure introducir el conector correctamente. No fuerce el conector al intentar insertarlo en el terminal, ya que podría dañarlo y provocar problemas de funcionamiento en la unidad o la Handycam®.

### Sobre la grabación

- Es posible que determinados programas de televisión, películas, cintas de vídeo u otros materiales estén protegidos contra copia. La grabación sin permiso de estos materiales podría infringir la legislación en materia de derechos de copia.



# Características principales



Si conecta la unidad a la Handycam®, podrá grabar vídeos en un disco sin necesidad de utilizar el ordenador y de una forma muy sencilla (One Touch Disc Burn). Posteriormente, el disco creado puede reproducirse conectando la unidad a la Handycam® (One Touch Play). Además, puede reproducir los vídeos en un televisor conectando la Handycam® al televisor. Asimismo, si utiliza la unidad desde la Handycam® podrá acceder a una serie de prácticas funciones, que varían en función del modelo de Handycam®. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la Handycam®.

## Dispositivo compatible

- Esta unidad está pensada para utilizarse exclusivamente con una Handycam®. Conecte la unidad a una Handycam® compatible con el sistema DVDirect Express. Para obtener más información sobre los modelos de Handycam® compatibles, consulte la siguiente página: <http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>
- No puede utilizar la unidad con una Handycam® incompatible o con una videocámara que no sea de la marca Sony.
- No puede utilizar la unidad para copiar o reproducir un disco conectándola a un ordenador, ni como unidad de disco externa.

## Discos admitidos

Pueden utilizarse con la unidad los siguientes discos grabables de 12 cm, nuevos o todavía sin usar.

Tipo de disco	Logotipo	Velocidad de grabación
DVD+R		Hasta 16x
DVD-R		Hasta 16x

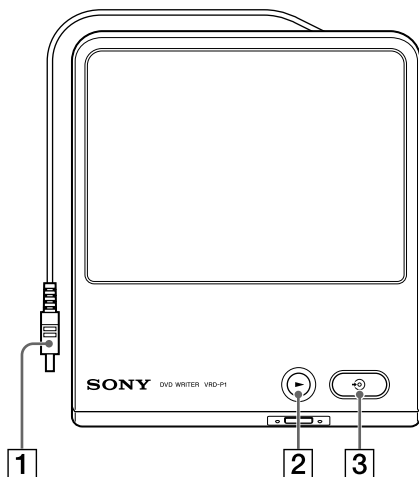
- La unidad no admite los discos dobles o de doble capa ni los discos de 8 cm.
- No se admiten los discos DVD+RW ni DVD-RW.

## Notas sobre el uso de los discos


- Solo pueden utilizarse con esta unidad discos nuevos o todavía sin usar.
- La calidad de los discos grabables disponibles en el mercado puede variar. Es posible que los discos con una calidad insuficiente no se graben correctamente.
- Es posible que algunos discos grabados no puedan reproducirse a causa de la calidad de la grabación o del estado del disco, o bien de las características del reproductor.
- No puede reproducir discos grabados en otros dispositivos de vídeo ni discos comercializados en el mercado.

# Componentes y controles

## Panel superior



**1** Cable USB (páginas 8, 9)

**2** Botón  (reproducción) (página 9)

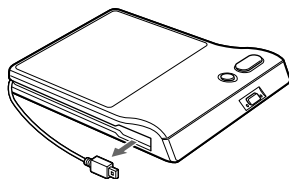
**3** Botón  (DISC BURN) (página 8)

## Acerca del cable USB

### Extracción del cable USB

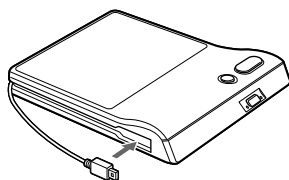
Tire del conector del cable USB situado en la ranura lateral de la unidad.

Si tiene problemas para hacerlo, presione ligeramente el extremo del conector hasta que el conector sobresalga de la unidad y, seguidamente, extráigalo.

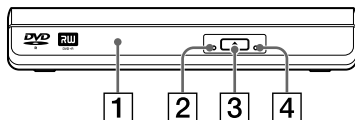


### Almacenamiento del cable USB

Introduzca el cable USB en la ranura lateral de la unidad.



## Parte anterior



- 1 Bandeja del disco
- 2 Indicador de acceso
- 3 Botón ▲ (expulsar)

- 4 Botón de expulsión de emergencia  
Si no puede abrir la bandeja del disco con el botón ▲ (expulsar), inserte una aguja o la punta de un clip en este orificio para abrir la bandeja.

## Acerca de la fuente de alimentación

La alimentación de la unidad procede de la Handycam® conectada. Conecte la Handycam® a una toma de corriente mediante un adaptador de CA. No es necesario conectar la unidad a ninguna toma de corriente.

## Introducción de un disco

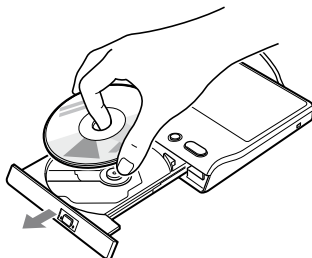
La bandeja de la unidad solo puede abrirse si se conecta a una Handycam®.

- 1 Pulse el botón ▲ (expulsar) para abrir la bandeja del disco.

La bandeja del disco solo se abre hasta la mitad. Para abrirla del todo, deberá hacerlo manualmente.

- 2 Coloque el disco en la bandeja, con la cara de grabación hacia abajo.

El disco debe quedar bien fijado en su posición.




No toque la superficie de grabación del disco.

- 3 Presione la bandeja del disco para cerrarla.

Presione la bandeja hasta que oiga un clic.

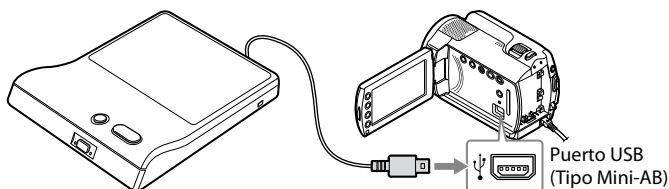
# Grabación

Si conecta la unidad a una Handycam<sup>®</sup>, podrá grabar vídeos en el disco simplemente pulsando el botón  (DISC BURN).

## 1 Encienda la Handycam<sup>®</sup>.

Conecte la Handycam<sup>®</sup> a una toma de corriente mediante un adaptador de CA. Si no utiliza un adaptador de CA con la Handycam<sup>®</sup>, la unidad no funcionará al conectarla a la Handycam<sup>®</sup>.

## 2 Conecte la unidad al puerto USB de la Handycam<sup>®</sup>.



No utilice nunca un cable alargador USB.

## 3 Introduzca un disco nuevo o todavía sin utilizar.

Para obtener más información, consulte "Introducción de un disco" (página 7).

## 4 Pulse el botón (DISC BURN).

Los vídeos grabados con la Handycam<sup>®</sup> y todavía sin copiar se graban en el disco.

Si el tamaño del vídeo supera los límites de un disco, repita los pasos 3 y 4.

Recuerde que no podrá añadir vídeos a un disco grabado con esta unidad.

### Operaciones desde una Handycam<sup>®</sup>

Si utiliza la unidad desde una Handycam<sup>®</sup>, dispondrá de prácticas funciones de grabación. Por ejemplo, puede seleccionar las escenas que desea grabar. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la Handycam<sup>®</sup>.

### Visualización de la grabación

Al grabar vídeos en un disco a través de la unidad, puede comprobar los resultados de la grabación reproduciendo el disco antes de borrar el vídeo de la Handycam<sup>®</sup>.

# Reproducción

La unidad puede utilizarse para reproducir discos creados y visualizarlos en la pantalla de la Handycam® conectada o en un televisor. Para visualizar el disco en un televisor, primero debe conectar la Handycam® al televisor. Para obtener más información sobre la conexión de la cámara al televisor, consulte las instrucciones de la Handycam®.

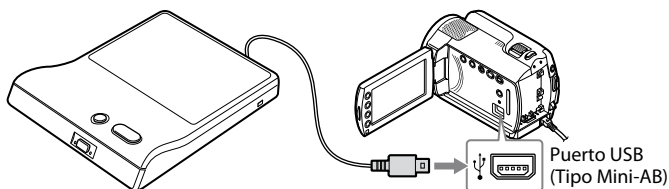
---

## 1 Encienda la Handycam®.

Conecte la Handycam® a una toma de corriente mediante un adaptador de CA. Si no utiliza un adaptador de CA con la Handycam®, la unidad no funcionará al conectarla a la Handycam®.

---

## 2 Conecte la unidad al puerto USB de la Handycam®.



No utilice nunca un cable alargador USB.

---

## 3 Introduzca el disco grabado con la unidad.

Para obtener más información, consulte “Introducción de un disco” (página 7).

---

## 4 Pulse el botón $\ominus$ (reproducción).

La reproducción empieza desde el principio del disco.

---

### Operaciones desde una Handycam®

También puede reproducir vídeos desde la Handycam®. Para obtener más información, consulte las instrucciones de la Handycam®.

### Reproducción de un disco creado en otros aparatos

Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la Handycam®.

## ? Solución de problemas

Si le surge cualquiera de las siguientes dificultades mientras utiliza la unidad, utilice esta guía de solución de problemas para resolver el problema antes de solicitar asistencia técnica. Consulte también las instrucciones de la Handycam®. Si el problema persiste, póngase en contacto con su distribuidor Sony.

---

### La Handycam® está conectada, pero la unidad no funciona.

- Compruebe que la unidad sea compatible con su Handycam® (página 5).
- Asegúrese de que la Handycam® está conectada a una toma de corriente mediante el adaptador de CA.
- Compruebe que la Handycam® esté bien configurada y que el cable USB esté correctamente conectado a la Handycam®.
- Desconecte el cable USB de la Handycam®. Apague la Handycam® y vuelva a encenderla. A continuación, vuelva a conectar el cable USB a la Handycam®.

---

### No es posible grabar vídeos en el disco.

- Compruebe que el disco sea compatible con esta unidad (página 5).
- Asegúrese de que el disco es nuevo o todavía sin utilizar. No pueden utilizarse discos ya grabados o formateados por otro dispositivo.
- Compruebe que la superficie de grabación del disco no presenta suciedad, polvo ni huellas dactilares.
- Asegúrese de que el disco está colocado en la bandeja con la cara de grabación hacia abajo.
- Si la unidad experimenta vibraciones, la Handycam® podría dejar de funcionar correctamente. No coloque la Handycam® encima de la unidad.

---

### Un disco no puede reproducirse.

- Solo puede reproducir los discos creados con esta unidad. Por tanto, no puede reproducir discos grabados en otros dispositivos de vídeo ni discos comercializados en el mercado.
- Compruebe que la cara de reproducción del disco no presenta suciedad, polvo ni huellas dactilares.
- Compruebe que el disco esté colocado en la bandeja con la cara de reproducción hacia abajo.

---

### El disco no puede expulsarse.

#### El botón ▲ (expulsar) no funciona.

- Desconecte el cable USB de la Handycam®, apague la Handycam® y vuelva a encenderla, vuelva a conectar el cable USB a la Handycam® y pulse el botón ▲ (expulsar). Si esta operación no funciona, abra la bandeja del disco mediante el botón de expulsión de emergencia (página 7).
- La bandeja de la unidad solo puede abrirse si se conecta a una Handycam®. Compruebe que la unidad esté bien conectada a la Handycam®.
- Compruebe que la Handycam® esté conectada a una toma de corriente mediante el adaptador de CA.
- El disco no puede expulsarse durante una grabación o una reproducción.

# Precauciones

## Uso y mantenimiento

Evite utilizar o guardar la unidad y sus accesorios en lugares como:

- Sitios especialmente calurosos, fríos o húmedos. Nunca exponga la unidad a temperaturas superiores a 60 °C ni la deje bajo la luz directa del sol, cerca de radiadores o en el interior de un coche aparcado a pleno sol. De lo contrario, podría sufrir una avería o deformaciones.
- Cerca de lugares sometidos a fuertes campos magnéticos o vibraciones mecánicas. La unidad podría experimentar problemas de funcionamiento.
- Cerca de lugares sometidos a fuertes ondas de radio o radiaciones. La unidad podría tener problemas para grabar correctamente.
- En lugares con mucha arena o polvo. Si entra arena o polvo en la unidad, podría experimentar daños irreversibles.

## Manipulación de la unidad

- Si la unidad está sucia, límpiela con un paño suave ligeramente humedecido y, seguidamente, seque la estructura con la ayuda de un paño seco.
- Para evitar que el acabado sufra daños, siga las recomendaciones siguientes:
  - No utilice productos químicos, como disolvente, benceno, alcohol, paños con soluciones químicas, repelentes, insecticidas o filtros solares.
  - No manipule la unidad si tiene rastros de las sustancias anteriores en las manos.
  - No permita que la unidad pase demasiado tiempo en contacto con objetos de caucho o vinilo.

## Transporte

Para transportar la unidad, vuelva a utilizar su paquete original.

Si debe enviar la unidad, extraiga primero cualquier disco de su interior.

## Condensación

No exponga la unidad a cambios de temperatura bruscos. No utilice la unidad inmediatamente después de trasladarla de un sitio frío a uno cálido o después de un cambio brusco de temperatura en la estancia, ya que es posible que se haya formado condensación en su interior. Si la temperatura cambia de forma repentina mientras se utiliza la unidad, apáguela y deje de utilizarla durante al menos una hora.

Si desplaza la unidad entre puntos con temperaturas opuestas, transpórtela en el interior de una bolsa de plástico hermética.

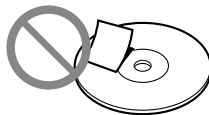
Antes de utilizarla, deje la unidad expuesta a la temperatura ambiente por lo menos una hora.

## Manipulación de discos

- Sujete los discos solo por los extremos, sin tocar la superficie de reproducción o grabación.



- No pegue etiquetas en los discos.



- No guarde los discos en lugares húmedos o con polvo, expuestos a la luz solar o cerca de dispositivos que generen calor.
- Para proteger los datos importantes, guarde siempre los discos en sus cajas.
- No limpie los discos grabables con un producto para limpiar discos antes de grabar datos. En su lugar, utilice un soplador para eliminar el polvo.
- Si el área de grabación del disco grabable tiene arañazos o polvo, es posible que los datos no se graben correctamente. Manipule los discos con cuidado.

# Especificaciones

## Grabación

### Dispositivos compatibles

Handycam® compatible con DVDirect Express  
Para obtener más información sobre los modelos de Handycam® admitidos por la unidad, visite la dirección siguiente:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Discos grabables

Discos DVD+R y DVD-R de 12 cm

## Reproducción

### Discos reproducibles

Discos creados con VRD-P1 (no se admiten otros discos comercializados ni grabados.)

## Datos generales

Consumo: 7 W (máx.)

Temperatura de funcionamiento: 5 °C a 35 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 °C a +60 °C

Tamaño: Aprox. 143 × 162,5 × 25 mm  
(an×al×prf), con los salientes

Peso: Aprox. 400 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

- “Handycam” y **HANDYCAM** son marcas comerciales registradas de Sony Corporation.
- “DVDirect” y el logotipo DVDirect son marcas comerciales registradas de Sony Corporation.

Todos los demás nombres de sistemas y productos son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivos propietarios, aunque en el texto no se utilicen los símbolos <sup>TM</sup> y <sup>®</sup>.





# Правила техники безопасности

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание возникновения пожара и поражения электрическим током предохраняйте устройство от попадания в него воды и от воздействия влаги.

Для предотвращения возгорания или поражения электрическим током не ставьте на устройство предметы, наполненные жидкостями, например вазы.

Не устанавливайте устройство в тесном пространстве, например на книжной полке и т. д.

## ОСТОРОЖНО!

Использование оптических измерительных приборов с этим изделием увеличивает опасность ухудшения зрения. Так как используемый в этом устройстве для записи дисков DVD луч лазера опасен для зрения, не пытайтесь вскрыть корпус. Предоставьте обслуживание квалифицированному персоналу.

Данное устройство классифицируется как ЛАЗЕРНЫЙ продукт КЛАССА 1 (CLASS 1 LASER). МАРКИРОВКА CLASS 1 LASER PRODUCT расположена на нижней части корпуса.

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

Эта наклейка расположена на защитном кожухе лазера внутри корпуса.

CAUTION • CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
ATTENTION • RADIATION LASER VISIBLE ET INVISIBLE DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE. ÉVITEZ TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
VARO! • AHTAVUONNA LUOKAN 3B NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERISÄTELYÄ.  
VARNING • KLASS 3B SYNLIK OCH OSYNLIK LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. UNNGÅ RIKTIG DIREKT EXPOSERING FÖR STRÅLNINGEN.  
ADVARSEL • SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING AF KLASSE 3B VED ÅBNING. UNNGÅ DIREKTE UDSÆTTELSE FOR STRÅLINGEN.  
ADVARSEL • SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING I KLASSE 3B NÄR DEKSEL ÅPNER. UNNGÅ DIREKTE EKSPONERING FOR STRÅLINGEN.  
VORSICHT • KLASSE 3B SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN GEÖFFNET. DIREKTEN KONTAKT MIT DEM STRAHL VERMEIDEN.  
警告 • 通电状态 下存在 3B类可见 / 不可见激光辐射 避免直接暴露 在发射器光束下



Утилизация электрического и электронного оборудования (директива применяется в странах Евросоюза и других европейских

странах, где действуют системы раздельного сбора отходов)

Данный знак на устройстве или его упаковке обозначает, что данное устройство нельзя утилизировать вместе с прочими бытовыми отходами. Его следует сдать в соответствующий приемный пункт переработки электрического и электронного оборудования. Неправильная утилизация данного изделия может привести к потенциально негативному влиянию на окружающую среду и здоровье людей, поэтому для предотвращения подобных последствий необходимо выполнять специальные требования по утилизации этого изделия. Переработка данных материалов поможет сохранить природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого изделия обратитесь в местные органы городского управления, службу сбора бытовых отходов или в магазин, где было приобретено изделие.

Производитель данного устройства: Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По всем вопросам, связанным с гарантийными обязательствами в отношении настоящего изделия или с его обслуживанием, обращайтесь по адресу, указанному в отдельной сервисной или гарантийной документации.

Табличка с названием модели и ее характеристиками расположена на нижней части устройства.

# Содержание

Правила техники безопасности.....	2
Прочтите перед началом работы .....	4
Компоненты в комплекте поставки.....	4
Примечания по эксплуатации.....	4
Основные функции.....	5
Совместимые устройства.....	5
Поддерживаемые диски .....	5
Детали и регуляторы .....	6
Установка диска .....	7
Запись.....	8
Воспроизведение.....	9
🔍 Поиск и устранение неисправностей.....	10
Меры предосторожности.....	11
Технические характеристики.....	12

Кроме того, см. инструкции по эксплуатацию видеокамеры Handycam®

Это устройство можно использовать только путем его подключения к видеокамере Handycam®. Подробнее о его работе также см. в инструкции по эксплуатации видеокамеры Handycam®.

Встречающийся в настоящей документации термин “Handycam®” относится к видеокамере Sony.

# Прочтите перед началом работы

## Компоненты в комплекте поставки

Убедитесь в наличии следующего содержимого в упаковке. Если что-либо из перечисленного ниже отсутствует или повреждено, обратитесь к продавцу.

- Инструкция по эксплуатации (данный документ)

## Примечания по эксплуатации

### Условия эксплуатации и хранения

- Не подвергайте это устройство механическому воздействию или вибрации. В противном случае устройство может работать неправильно.
- Не используйте это устройство в очень шумных местах. В противном случае устройство может работать неправильно.
- При подключении этого устройства к видеокамере Handycam® с помощью кабеля USB убедитесь в правильности подсоединения штекерного разъема. Вставка разъема в гнездо с усилием может привести к повреждению гнезда и неполадкам в работе устройства или видеокамеры Handycam®.

### Запись

- Телевизионные программы, фильмы, видеоленты и другие материалы могут быть защищены авторским правом. Несанкционированная запись таких материалов может противоречить законодательству об авторских правах.

# Основные функции

Подключив устройство к видеокамере Handycam®, можно легко записывать видео на диск без использования компьютера (One Touch Disc Burn). Созданный диск можно воспроизвести путем подключения устройства к видеокамере Handycam® (One Touch Play). Кроме того, можно воспроизводить видео на телевизоре путем подключения видеокамеры Handycam® к телевизору.



Кроме того, управляя устройством с видеокамеры Handycam®, можно воспользоваться некоторыми полезными функциями. Эти функции зависят от конкретной модели видеокамеры Handycam®. Подробнее см. в инструкции по эксплуатации видеокамеры Handycam®.

## Совместимые устройства

- Это устройство предназначено исключительно для использования с видеокамерами Handycam®. Подключите устройство к видеокамере Handycam®, поддерживающей функцию DVD Direct Express. Подробнее о совместимых моделях видеокамеры Handycam® см. по следующему адресу: <http://sony.storagesupport.com/DVDdirectcompatibility>
- Это устройство нельзя использовать с неподдерживаемыми видеокамерами Handycam® или видеокамерами других производителей (не Sony).
- Это устройство нельзя использовать для копирования или воспроизведения диска путем подключения к компьютеру; его также нельзя использовать в качестве внешнего диска.

## Поддерживаемые диски

С этим устройством совместимы следующие новые или неиспользованные диски диаметром 12 см с возможностью записи.

Тип диска	Логотип	Скорость записи
DVD+R		До 16x
DVD-R		До 16x

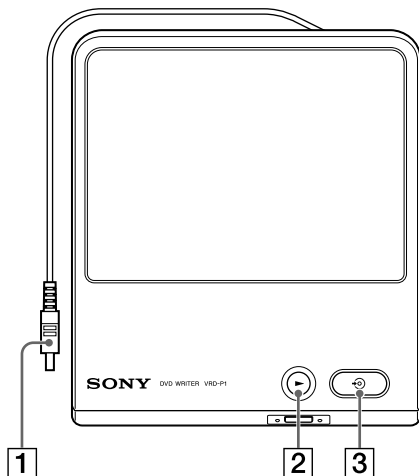
- Двухсторонние/двухслойные диски и диски диаметром 8 см не поддерживаются.
- Диски DVD+RW и DVD-RW не поддерживаются.

## Примечания относительно использования дисков


- Для этого устройства можно использовать только новые или неиспользованные диски.
- Имеющиеся в продаже диски с возможностью записи бывают разного качества. Возможно, не удастся успешно выполнить запись на некондиционных дисках.
- Возможно, некоторые записанные диски не удастся воспроизвести из-за качества записи, физического состояния диска или характеристик устройства воспроизведения.
- Нельзя воспроизводить диски, записанные на других видеоустройствах, а также предварительно записанные диски.


# Детали и регуляторы

## Верхняя панель



1 Кабель USB (стр. 8, 9)

2 Кнопка  (воспроизведение) (стр. 9)

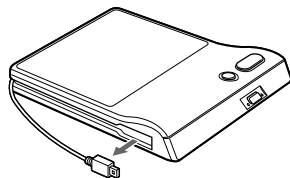
3 Кнопка  (DISC BURN) (стр. 8)

## О кабеле USB

### Извлечение кабеля USB

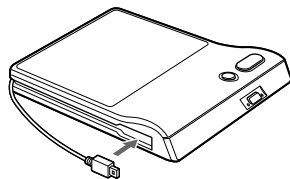
Извлеките разъем кабеля USB из паза на боковой части устройства.

Если при этом возникают затруднения, нажмите на кончик разъема, чтобы разъем вышел из устройства, а затем извлеките его.

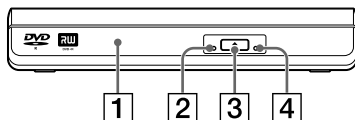


### Хранение кабеля USB

Кабель USB следует хранить в пазах на боковой части устройства.



## Передняя панель



- 1 Лоток для дисков
- 2 Индикатор ACCESS (доступа)
- 3 Кнопка ▲ (извлечение)

- 4 Отверстие для аварийного извлечения

Если не удается открыть лоток для дисков с помощью кнопки ▲ (извлечение), вставьте булавку или выпрямленную канцелярскую скрепку в это отверстие, чтобы открыть лоток для дисков.

## Об источнике питания

Питание на устройство подается с подключенной видеокамеры Handycam®. Обязательно подключите видеокамеру Handycam® к электрической розетке с помощью адаптера переменного тока. Устройство не нужно напрямую подключать к электрической розетке.

## Установка диска

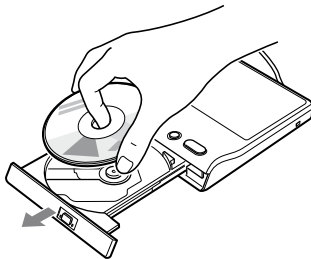
Лоток для дисков можно открыть, только когда устройство подключено к видеокамере Handycam®.

- 1 Нажмите кнопку ▲ (извлечение), чтобы открыть лоток для дисков.

Лоток для дисков откроется наполовину. Полностью откройте его вручную.

- 2 Поместите диск в лоток стороной для записи вниз.

Диск должен встать на место со щелчком.




Не прикасайтесь к записываемой поверхности диска.

- 3 Нажмите на лоток для дисков, чтобы закрыть его.

Нажмите на лоток для дисков до щелчка.

# Запись

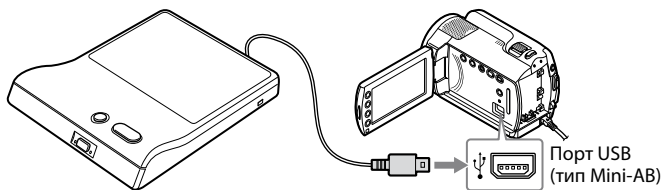
Подключив это устройство к Handycam®, можно записывать видеофрагменты на диск путем простого нажатия кнопки  (DISC BURN).

## 1 Включите видеокамеру Handycam®.

Обязательно подключите видеокамеру Handycam® к электрической розетке с помощью адаптера переменного тока.

Если не использовать адаптер переменного тока для видеокамеры Handycam®, устройство не будет работать при его подключении к видеокамере Handycam®.

## 2 Подключите устройство к порту USB видеокамеры Handycam®.



Нельзя использовать удлинительный кабель USB.

## 3 Вставьте новый или неиспользованный диск.

Подробнее см. в разделе “Установка диска” (стр. 7).

## 4 Нажмите кнопку (DISC BURN).

Видеофрагменты, вновь записанные с помощью видеокамеры Handycam® и еще не скопированные, будут записаны на диск.

Если видеофрагмент не умещается на один диск, повторите шаги 3 и 4.

Не удастся добавить видеофрагменты на диск, который уже записан с помощью этого устройства.

### Управление с видеокамеры Handycam®

При управлении с помощью видеокамеры Handycam® доступны несколько удобных функций. Например, можно выбрать сцены для записи. Подробнее см. в инструкции по эксплуатации видеокамеры Handycam®.

### Проверка записи

При записи видеофрагментов на диск с помощью этого устройства перед стиранием видеофрагмента с видеокамеры Handycam® убедитесь, что запись выполнена успешно путем воспроизведения диска.



# Воспроизведение

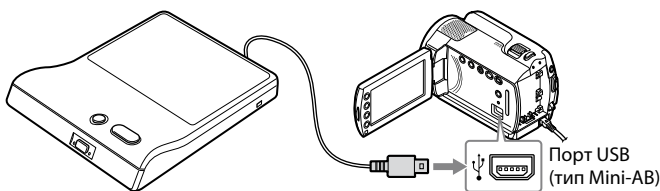
Это устройство можно использовать для воспроизведения созданных дисков, а также их просмотра на дисплее подключенной видеокамеры Handycam® или на экране телевизора. Для просмотра на экране телевизора потребуется подключить видеокамеру Handycam® к телевизору. Подробнее о подключении к телевизору см. в инструкции по эксплуатации видеокамеры Handycam®.

## 1 Включите видеокамеру Handycam®.

Обязательно подключите видеокамеру Handycam® к электрической розетке с помощью адаптера переменного тока.

Если не использовать адаптер переменного тока для видеокамеры Handycam®, устройство не будет работать при его подключении к видеокамере Handycam®.

## 2 Подключите устройство к порту USB видеокамеры Handycam®.



Нельзя использовать удлинительный кабель USB.

## 3 Вставьте диск, записанный с помощью этого устройства.

Подробнее см. в разделе “Установка диска” (стр. 7).

## 4 Нажмите кнопку (воспроизведение).

Начнется воспроизведение с начала диска.

### Управление с видеокамеры Handycam®

Кроме того, видеофрагменты можно воспроизводить с самой видеокамеры Handycam®. Подробнее см. в инструкции по эксплуатации видеокамеры Handycam®.

### О воспроизведении записанного диска на других устройствах

Для получения дополнительной информации см. инструкцию по эксплуатации Handycam®.

## ? Поиск и устранение неисправностей

При появлении каких-либо из перечисленных ниже трудностей при использовании устройства используйте руководство по устранению неисправностей для помощи при решении проблемы, прежде чем обращаться в ремонтную службу. См. также инструкцию по эксплуатации видеокamеры Handycam®. Если проблема не устраняется, обратитесь к ближайшему дилеру фирмы Sony.

Видеокamera Handycam® подключена, однако устройство не работает.

- Убедитесь, что видеокamera Handycam® поддерживается этим устройством (стр. 5).
- Убедитесь, что видеокamera Handycam® подключена к электрической розетке с помощью адаптера переменного тока.
- Убедитесь, что Handycam® правильно настроена, а кабель USB правильно подключен к видеокамере Handycam®.
- Отключите кабель USB от видеокamеры Handycam®. Выключите видеокamera Handycam®, а затем снова включите. Затем снова подключите кабель USB к видеокамере Handycam®.

Не удается записать видеофрагмент на диск.

- Убедитесь, что этот диск поддерживается этим устройством (стр. 5).
- Убедитесь, что диск новый или неиспользованный. Не удастся использовать диск, который был записан или отформатирован на другом устройстве.
- Убедитесь, что на записываемой стороне диска нет пыли, загрязнений или отпечатков пальцев.
- Убедитесь, что диск размещен в лотке для дисков записываемой стороной вниз.
- Вибрация устройства может привести к неисправности видеокamеры Handycam®. Не кладите видеокamera Handycam® на устройство.

Не удается воспроизвести диск.

- Можно воспроизводить только диски, записанные с помощью этого устройства. Нельзя воспроизводить диски, записанные на других видеоприборах, а также предварительно записанные диски.
- Убедитесь, что на воспроизводимой стороне диска нет пыли, загрязнений или отпечатков пальцев.
- Убедитесь, что диск размещен в лотке для дисков воспроизводимой стороной вниз.

Не удается извлечь диск.

Кнопка ▲ (извлечение) не работает.

- Отключите кабель USB от видеокamеры Handycam®, выключите питание видеокamеры Handycam®, затем снова включите его, подключите кабель USB к видеокамере Handycam®, а затем нажмите кнопку ▲ (извлечение). Если кнопка не работает, откройте лоток для дисков с помощью отверстия для аварийного извлечения (стр. 7).
- Лоток для дисков можно открыть, только когда устройство подключено к видеокамере Handycam®. Убедитесь, что устройство правильно подключено к видеокамере Handycam®.
- Убедитесь, что видеокamera Handycam® подключена к электрической розетке с помощью адаптера переменного тока.
- Диск нельзя извлечь при его записи или воспроизведении.

# Меры предосторожности

## Использование устройства и уход за ним

Не используйте и не храните устройство и принадлежности в следующих условиях.

- В слишком жарких или холодных местах, а также в местах с высокой влажностью. Не подвергайте устройство воздействию температур, превышающих 60°C, например, не оставляйте его под прямыми солнечными лучами, около нагревательных приборов или в автомобиле в солнечную погоду. Это может привести к его неисправности или деформации.
- Вблизи сильных магнитных полей или в местах, подверженных механической вибрации. Это может привести к неисправности устройства.
- Рядом с источниками сильных радиоволн или излучения. Возможно, устройство не запишет изображение должным образом.
- На песчаном пляже или в местах скопления пыли. Если в устройство попадет песок или пыль, это может привести к его неисправности или невозможному повреждению.

## Обращение с корпусом

- В случае загрязнения корпуса устройства очистите его мягкой тканью, слегка смоченной в воде, а затем протрите мягкой сухой тканью.
- Во избежание повреждения покрытия не следует:
  - использовать химические вещества, например, разбавитель, бензин, спирт, химические салфетки, средства отпугивания насекомых, инсектициды или лосьон от загара;
  - брать видеокамеру при наличии указанных выше веществ на руках;
  - допускать соприкосновения корпуса камеры с резиновыми или виниловыми предметами в течение долгого времени.

## Транспортировка

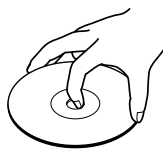
При транспортировке устройство следует укладывать в оригинальную упаковку. Перед транспортировкой убедитесь, что в устройстве нет диска.

## Конденсация

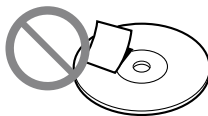
Не подвергайте устройство резким перепадам температур. Не используйте устройство сразу же после его переноса из холодного места в теплое или после резкого повышения температуры в помещении, так как внутри корпуса возможно образование конденсата. При резком изменении температуры во время использования устройства отключите питание и не используйте его по крайней мере один час. При перемещении устройства в места с резким перепадом температур поместите его в герметическую пластиковую упаковку. Не используйте устройство по крайней мере один час, чтобы оно адаптировалось к окружающей температуре.

## Обращение с дисками

- Берите диски только за края. Ни в коем случае не касайтесь воспроизводимой/записываемой поверхности.



- Не помещайте наклейки на диски.



- Не храните диски в местах повышенной запыленности, местах, подверженных высокой влажности и действию прямого солнечного света, а также вблизи устройств, выделяющих тепло.
- Для защиты важных данных всегда храните диски в футлярах (коробках).
- Не протирайте диски средством для очистки дисков до выполнения записи на них. Для удаления пыли используйте воздуходувку.
- Данные могут быть записаны неправильно при наличии царапин или пыли на незаписанных участках диска. Обращайтесь с дисками очень осторожно.

# Технические характеристики

## Выполнение записи

### Поддерживаемые устройства

Видеокамеры Handycam®, поддерживаемые DVDirect Express

Подробнее о видеокамерах Handycam®, поддерживаемых этим устройством см. по следующему адресу:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Диски для записи

Диски DVD+R, DVD-R 12 см

## Воспроизведение

### Диски, которые можно воспроизвести

Диски, созданные с помощью VRD-P1 (другие имеющиеся в продаже или записанные диски не поддерживаются.)

## Общие технические характеристики

Потребляемая мощность: 7 Вт (макс.)

Рабочая температура: от 5 °C до 35 °C

Температура хранения: от -20 °C до +60 °C

Размер: прибл. 143 × 162,5 × 25 мм (Ш×Г×В), включая выступающие части

Вес: прибл. 400 г

Конструкция и технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

- “Handycam” и **Handycam** являются зарегистрированными товарными знаками Sony Corporation.
- “DVDirect” и логотип DVDirect являются товарными знаками Sony Corporation.

Прочие названия систем и продуктов, встречающиеся в настоящем документе, являются зарегистрированными товарными знаками или товарными знаками их соответствующих производителей, несмотря на то, что символы <sup>TM</sup> и <sup>®</sup> в тексте не используются.



# Normas de segurança

## AVISO

**Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.**

**Para evitar riscos de incêndio ou choque eléctrico, não coloque objectos que contenham líquidos, como jarras, em cima do aparelho.**

**Não instale este equipamento num espaço confinado, como uma estante ou uma unidade semelhante.**

## ATENÇÃO

**A utilização de instrumentos ópticos com este produto aumenta o risco de lesões oculares. Como o raio laser utilizado neste gravador de DVD é prejudicial para a vista, não tente desmontar a caixa do aparelho. Remeta a assistência apenas para técnicos devidamente qualificados.**

**Este aparelho está classificado como um produto CLASS 1 LASER. A indicação CLASS 1 LASER PRODUCT está localizada na parte inferior exterior do aparelho.**

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

A etiqueta está localizada na estrutura de protecção laser no interior da caixa.

CAUTION \* CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.  
AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
ATTENTION \* RADIATIONS LASER VISIBLES ET INVISIBLES DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE.  
ÉVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
VARO ! \* AVATTUNA LUOKAN 3B NÄKYVÄ JA NÄKYMÄTÖN LASERITÄELVÄ.  
VÄLTÄ SUORAAN AISTIMISTA SÄTEILE.  
VARNING \* KLASS 3B SYNLIKT OCH OSYNLIKT LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD.  
UNDVIK ATT DIREKT EXPONERA ÖG FÖR STRÅLNINGEN.  
ADVARSEL \* SYNLIG OG USYNLIG LASERSTRÅLING I KLASSE 3B VED ÅBNING.  
UNDGÅ DIREKTE UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.  
ADVARSEL \* KLASSE 3B SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRALHUNG WENN GEÖFFNET.  
DIREKTE KONTRAKT MIT DEM STRAHLEN VERMEIDEN.  
警告 \* 通电状态下存在3B类可见/  
不可见激光辐射 避免直接暴露在发射器光束下




**Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeu e com sistemas de recolha selectiva de resíduos)**

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemanha. Para informações sobre assuntos relacionados com assistência técnica ou garantia, consulte os endereços indicados nos documentos relativos a assistência técnica ou garantia, fornecidos à parte.

A etiqueta de denominação está localizada na parte inferior da unidade.

# Índice

Normas de segurança .....	2
Leia isto primeiro.....	4
Itens fornecidos .....	4
Notas acerca da utilização .....	4
Funções principais .....	5
Dispositivo compatível .....	5
Discos suportados.....	5
Peças e controlos.....	6
Introduzir um disco .....	7
Gravação.....	8
Reprodução.....	9
 Resolução de problemas.....	10
Precauções.....	11
Especificações.....	12

Consulte também as instruções de funcionamento da sua Handycam®

Esta unidade apenas pode ser utilizada através de uma ligação a uma Handycam®.  
Para obter informações sobre o funcionamento, consulte também as instruções de funcionamento da sua Handycam®.

Neste documento, “Handycam®” refere-se a uma câmara de vídeo da Sony.

# Leia isto primeiro

## Itens fornecidos

Confirme se a embalagem contém os itens seguintes. Se algum destes itens estiver em falta ou danificado, contacte o seu agente.

- Manual de Instruções (este documento)

## Notas acerca da utilização

### Funcionamento e condições de armazenamento

- Não aplicar choques ou vibrações à unidade. A unidade poderá não funcionar correctamente.
- Não utilize a unidade em áreas com muito ruído. A unidade poderá não funcionar correctamente.
- Quando ligar o cabo USB da unidade à Handycam®, certifique-se de que introduz a ficha do conector de modo correcto. Se empurrar a ficha com demasiada força no terminal poderá danificar o terminal, o que poderá causar uma avaria da unidade ou da Handycam®.

### Gravação

- Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos pelas leis dos direitos de autor. A gravação não autorizada destes materiais pode infringir as leis de direitos de autor.



# Funções principais

Ao ligar a unidade à sua Handycam®, pode gravar facilmente vídeos para um disco sem utilizar um computador (One Touch Disc Burn). O disco criado pode ser reproduzido ligando a unidade à Handycam® (One Touch Play). Também pode reproduzir vídeos no televisor ligando a Handycam® ao televisor.



Para além disso, utilizando a unidade a partir da Handycam®, pode desfrutar de algumas funções úteis. As funções diferem de acordo com a Handycam®. Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento da sua Handycam®.

## Dispositivo compatível

- Esta unidade foi exclusivamente concebida para ser utilizada com uma Handycam®. Ligue a unidade a uma Handycam® compatível com DVDirect Express. Para mais informações sobre modelos Handycam® compatíveis, consulte o endereço seguinte: <http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>
- Não pode utilizar esta unidade com uma Handycam® incompatível ou câmara de vídeo que não da Sony.
- Não pode utilizar esta unidade para copiar ou reproduzir um disco ligando-a a um computador, nem poderá ser utilizada como uma unidade de disco externo.

## Discos suportados

Os seguintes discos graváveis de 12 cm novos ou não utilizados são compatíveis com esta unidade.

Tipo de disco	Logótipo	Velocidade de gravação
DVD+R		Até 16x
DVD-R		Até 16x

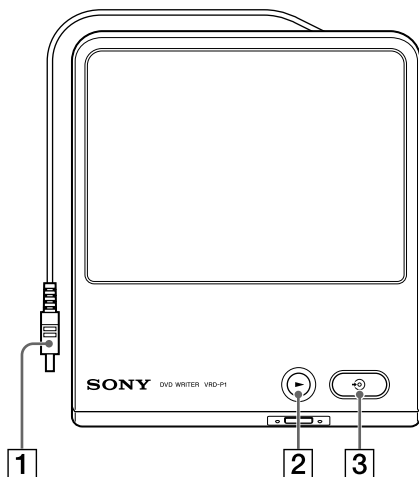
- Discos de camada dupla/dois lados e discos de 8 cm não são suportados.
- Discos DVD+RW e DVD-RW não são suportados.

### Notas sobre a utilização dos discos


- Apenas discos novos ou não utilizados podem ser usados nesta unidade.
- A qualidade de discos graváveis disponíveis no mercado pode variar. Discos de qualidade inferior ao padrão podem não gravar normalmente.
- Alguns discos gravados podem não ser reproduzidos devido à qualidade da gravação, às condições físicas do disco, ou às características do dispositivo de reprodução.
- Não é possível reproduzir discos gravados noutros dispositivos de vídeo ou discos pré-gravados comercialmente.

# Peças e controlos

## Painel superior



1 Cabo USB (página 8, 9)

2 Botão  (reproduzir) (página 9)

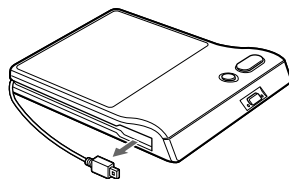
3 Botão  (DISC BURN) (página 8)

### Sobre o cabo USB

#### Retirar o cabo USB

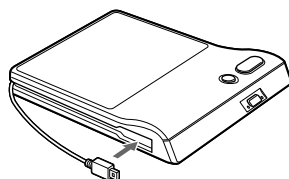
Puxe o conector do cabo USB da ranhura lateral da unidade.

Caso tenha dificuldade em fazê-lo, empurre a ponta do conector de forma a que o conector fique saliente em relação à unidade, em seguida, puxe-o.

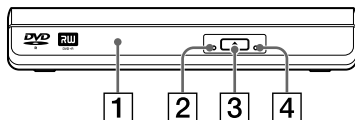


#### Guardar o cabo USB

Guarde o cabo USB na ranhura lateral da unidade.



## Parte frontal



**1** Tabuleiro

**2** Luz de ACESSO

**3** Botão ▲ (ejectar)

**4** Orifício de ejeção de emergência

Se não conseguir abrir o tabuleiro com o botão ▲ (ejectar), introduza um alfinete ou um clipe de papel esticado neste orifício para abrir o tabuleiro.

## Sobre a alimentação

A alimentação da unidade é efectuada a partir de uma Handycam® ligada. Certifique-se de que liga a Handycam® a uma tomada de alimentação utilizando um transformador de CA. Não necessita de ligar a unidade a uma tomada de alimentação.

## Introduzir um disco

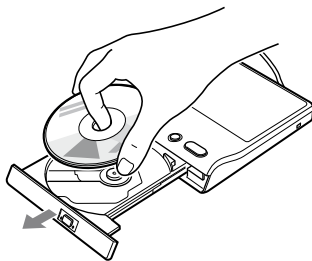
A unidade apenas pode abrir o respectivo tabuleiro quando se encontra ligada a uma Handycam®.

**1** Prima o botão ▲ (ejectar) para abrir o tabuleiro.

O tabuleiro abre apenas até meio. Abra-o na totalidade manualmente.

**2** Coloque o disco no tabuleiro, com o lado de gravação virado para baixo.

O disco deve fazer um clique.




Não toque na superfície de gravação do disco.

**3** Empurre o tabuleiro para fechar.

Empurre-o até ouvir um clique.

# Gravação

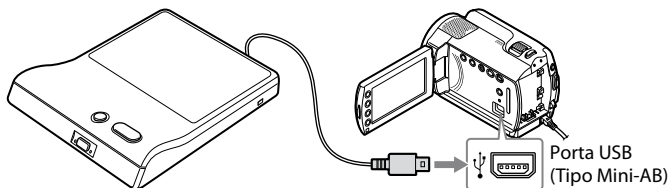
Ligando esta unidade à Handycam®, pode gravar vídeos no disco, premindo simplesmente o botão  (DISC BURN).

## 1 Ligue a Handycam®.

Certifique-se de que liga a Handycam® a uma tomada de alimentação utilizando um transformador de CA.

Se não utilizar um transformador de CA para a Handycam®, a unidade não funciona quando é ligada à Handycam®.

## 2 Ligue a unidade à porta USB da Handycam®.



Não pode utilizar um cabo de extensão USB.

## 3 Introduza um disco novo ou não utilizado.

Para mais informações, consulte “Introduzir um disco” (página 7).

## 4 Prima o botão (DISC BURN).

Os vídeos que foram recentemente gravados pela Handycam® e que ainda não foram copiados são gravados no disco.

Se o conteúdo do vídeo exceder a capacidade de um disco, repita os passos 3 e 4.

Não consegue adicionar vídeos a um disco que já foi gravado nesta unidade.

### Utilizar a partir de uma Handycam®

Estão disponíveis várias funções úteis de gravação através da utilização a partir de uma Handycam®. Por exemplo, pode seleccionar as cenas a gravar. Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento da sua Handycam®.

### Verificar a sua gravação

Quando gravar vídeos para um disco através desta unidade, certifique-se de que a gravação foi bem sucedida, reproduzindo o disco antes de apagar o vídeo da Handycam®.

# Reprodução

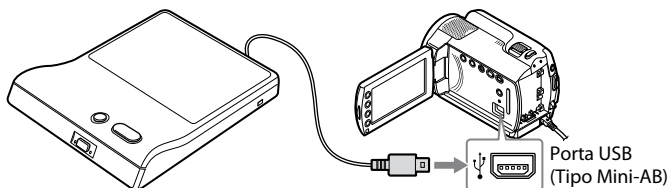
Pode utilizar esta unidade para reproduzir vídeos criados, visualizando-os no visor da Handycam® ligada ou num televisor. Para os visualizar num televisor, necessita de ligar a Handycam® ao televisor. Para mais informações sobre a ligação a um televisor, consulte as instruções de funcionamento da sua Handycam®.

## 1 Ligue a Handycam®.

Certifique-se de que liga a Handycam® a uma tomada de alimentação utilizando um transformador de CA.

Se não utilizar um transformador de CA para a Handycam®, a unidade não funcionará quando for ligada à Handycam®.

## 2 Ligue a unidade à porta USB da Handycam®.



Não pode utilizar um cabo de extensão USB.

## 3 Introduza o disco gravado nesta unidade.

Para mais informações, consulte “Introduzir um disco” (página 7).

## 4 Prima o botão $\ominus$ (reproduzir).

A reprodução começa no início do disco.

Utilizar a partir de uma Handycam®

Também pode reproduzir vídeos utilizando a própria Handycam®. Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento da sua Handycam®.

Sobre a reprodução de discos noutros dispositivos

Consulte as instruções de funcionamento da sua Handycam® para obter mais informações.

## ? Resolução de problemas

Se durante a utilização da unidade surgir alguma das dificuldades seguintes, antes de pedir uma reparação, consulte primeiro este guia de resolução de problemas para ver se consegue resolvê-lo. Consulte as instruções de funcionamento da sua Handycam®. Se o problema persistir, contacte o seu agente da Sony.

---

### A Handycam® está ligada mas a unidade não funciona.

- Certifique-se de que a sua Handycam® é suportada por esta unidade (página 5).
- Certifique-se de que a Handycam® se encontra ligada a uma tomada de alimentação através do respectivo transformador de CA.
- Certifique-se de que a Handycam® está correctamente configurada e de que o cabo USB está ligado de forma adequada à Handycam®.
- Retire o cabo USB da Handycam®. Desligue a Handycam® e, em seguida, ligue-a novamente. De seguida, ligue novamente o cabo USB à Handycam®.

---

### Não consegue gravar vídeos no disco.

- Certifique-se de que o disco é compatível com esta unidade (página 5).
- Certifique-se de que o disco é novo ou não utilizado. Um disco que já foi gravado ou formatado noutro dispositivo não pode ser utilizado.
- Certifique-se de que o disco não tem pó, sujidade ou impressões digitais no lado de gravação.
- Certifique-se de que o disco é colocado no tabuleiro com o lado de gravação virado para baixo.
- A vibração da unidade pode causar uma avaria da Handycam®. Não coloque a Handycam® na unidade.

---

### Não consegue reproduzir um disco.

- Apenas pode reproduzir discos criados por esta unidade. Não é possível reproduzir discos gravados noutros dispositivos de vídeo ou discos pré-gravados comercialmente.
- Certifique-se de que o disco não tem pó, sujidade ou impressões digitais no lado de reprodução.
- Certifique-se de que o disco é colocado no tabuleiro com o lado de reprodução virado para baixo.

---

### Não consegue ejectar o disco.

#### O botão ▲ (ejectar) não funciona.

- Retire o cabo USB da Handycam®, desligue a Handycam®, depois, ligue-a novamente, volte a ligar o cabo USB à Handycam®, e, em seguida, prima o botão ▲ (ejectar). Se isto não solucionar o problema, abra o tabuleiro utilizando o orifício de ejeção de emergência (página 7).
- A unidade apenas pode abrir o respectivo tabuleiro quando se encontra ligada à Handycam®. Certifique-se de que a unidade se encontra correctamente ligada à Handycam®.
- Certifique-se de que a Handycam® se encontra ligada a uma tomada de alimentação utilizando um transformador de CA.
- O disco não pode ser ejectado enquanto um disco está a ser gravado ou reproduzido.

# Precauções

## Sobre utilização e cuidados

Não utilize ou armazene a unidade e os acessórios nos seguintes locais:

- Um local extremamente quente, frio ou húmido.  
Nunca os exponha a temperaturas acima dos 60 °C, por exemplo, locais com luz solar directa, junto de aquecedores ou num automóvel estacionado ao sol. Podem avariar-se ou ficar deformados.
- Junto de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas.  
A unidade pode avariar-se.
- Junto de ondas de rádio ou radiação fortes.  
A unidade pode não gravar de forma apropriada.
- Numa praia de areia ou num local com pó.  
Se a areia ou o pó entrar na unidade, pode causar uma avaria ou danos irreparáveis.

## Sobre o manuseamento da caixa.

- Se a caixa estiver suja, limpe-a com um pano macio ligeiramente humedecido em água e, em seguida, limpe a caixa com um pano macio e seco.
- Evite o seguinte para evitar danificar o acabamento:
  - Químicos como, por exemplo, diluente, benzina, álcool, produtos químicos, repelentes, insecticidas e protectores solares.
  - O manuseamento da unidade com as substâncias supracitadas nas suas mãos.
  - Deixar a caixa em contacto com objectos de borracha ou vinil durante longos períodos de tempo.

## Transporte

Volte a embalar a unidade na sua caixa original quando realizar um transporte.

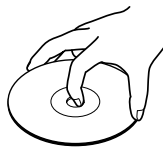
Se desejar transportar a unidade, retire previamente os discos.

## Condensação

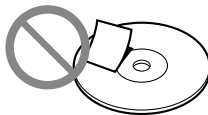
Não exponha a unidade a mudanças súbitas de temperatura. Não utilize a unidade imediatamente a seguir a tê-la deslocado de um local frio para um local quente ou caso tenha aumentado subitamente a temperatura ambiente, visto que poderá se ter formado condensação no interior da unidade. Se a temperatura mudar de forma súbita enquanto está a utilizar a unidade, desligue a alimentação e interrompa a utilização da unidade, no mínimo, durante uma hora. Quando deslocar a unidade entre temperaturas extremas, coloque-a num saco plástico fechado estanque ao ar. Espere no mínimo uma hora, antes de utilizar a unidade, de forma a permitir que a mesma se adapte à temperatura ambiente.

## Manuseamento dos discos

- Manuseie os discos apenas pelas extremidades. Nunca toque na superfície de reprodução/gravação.



- Não cole etiquetas nos discos.



- Não armazene discos em locais húmidos ou com pó, expostos à luz solar directa ou junto de dispositivos geradores de calor.
- Para proteger dados importantes, guarde sempre os discos nas respectivas caixas.
- Não limpe discos graváveis com um agente de limpeza de discos antes de efectuar a gravação de dados. Em vez disso, utilize um soprador para remover o pó.
- Os dados podem não ser correctamente gravados se os discos graváveis estiverem riscados ou com pó. Manuseie os discos cuidadosamente.

# Especificações

## Gravação

### Dispositivos suportados

Handycam® suportada por DVDirect Express

Para mais informações sobre a Handycam® suportada pela unidade, visite o seguinte endereço:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Discos graváveis

Discos DVD+R, DVD-R de 12 cm

## Reprodução

### Discos reproduzíveis

Discos criados com VRD-P1 (Não são suportados outros discos comerciais ou discos gravados.)

## Geral

Consumo: 7 W (máx.)

Temperatura de funcionamento: 5 °C a 35 °C

Temperatura de armazenamento: -20 °C a +60 °C

Dimensões: Aprox. 143 × 162,5 × 25 mm  
(L×P×A) incluindo partes salientes

Peso: Aprox. 400 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

- “Handycam” e **HANDYCAM** são marcas comerciais registadas da Sony Corporation.
- O logótipo “DVDirect” e DVDirect são marcas comerciais da Sony Corporation.

Outros nomes de sistemas e de produtos aqui mencionados são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas dos respectivos fabricantes, embora os símbolos <sup>TM</sup> e <sup>®</sup> não sejam utilizados no texto.





# Veiligheidsvoorschriften

## WAARSCHUWING

**Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht om het risico op brand of elektrische schokken te verminderen.**

**Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, zoals een vaas, op het toestel om brand of elektrische schokken te voorkomen.**

**Installeer het apparaat niet in een beperkte ruimte zoals een boekenrek of een vergelijkbare plaats.**

## LET OP

**Het gebruik van optische instrumenten met dit product verhoogt het risico op oogletsel. Omdat de laserstraal die in deze dvd-brander wordt gebruikt oogletsels kan veroorzaken, mag u de behuizing nooit open proberen te maken. Onderhoud mag enkel worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.**

**Dit toestel is gekwalificeerd als een CLASS 1 LASER-product. Het CLASS 1 LASER PRODUCT-label bevindt zich aan de onderkant.**

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
LASER KLASSE 1  
PRODUKT

Dit label bevindt zich op het tegen laser beschermende omhulsel in de behuizing.

**CAUTION** • CLASS 3B VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN.  
• AVOID DIRECT EXPOSURE TO THE BEAM.  
**ATTENTION** • RADIATIONS LASER VISIBLES ET INVISIBLES DE CLASSE 3B EN CAS D'OUVERTURE.  
• EVITER TOUTE EXPOSITION DIRECTE AU FASCEAU.  
**VARO!** • VAHVATUNNA LUOKAN 3B NÄKYVÄÄ JA NÄKYMÄTÖNÄ LASERISÄTELYÄ.  
• VÄLTÄ SUORAAN ALTISTUMISTA SAATELE.  
**VARNING** • KLASS 3B SYNLIKT OCH OSYNLIKT LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD.  
• UNDVIK ATT DIREKT EXPOSERAS OCH FÖR STRÅLNINGEN.  
**ADVARSEL** • KLASS 3B SYNLIKT OCH OSYNLIKT LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ER ÖPPNAD.  
• UNNGÅ DIREKTE UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.  
**ADVARSEL** • SYNLIKT OG OSYNLIKT LASERSTRÅLING I KLASSE 3B NÅR DEKSEL ÅPNES.  
• UNNGÅ DIREKTE UDSÆTTELSE FOR STRÅLINGEN.  
**VORSICHT** • KLASSE 3B SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRALUNG WENN GEÖFFNET.  
• VERMEIDEN KONTAKT MIT DEM STRAHLEN.  
**警告** • 通电状态下存在3B类可见/  
不可见激光辐射 避免直接暴露在发射器光束下



**Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden opphaalsystemen)**

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

De fabrikant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. De erkende vertegenwoordiger voor EMC en productveiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor vragen over dienstverlening of garantie raadpleegt u de contactadressen in de aparte documenten over dienstverlening en garantie.

Het naamplaatje bevindt zich aan de onderkant van het toestel.

# Inhoudsopgave

Veiligheidsvoorschriften.....	2
Lees eerst dit.....	4
Geleverde items.....	4
Opmerkingen bij het gebruik.....	4
Belangrijkste kenmerken.....	5
Compatibiliteit met andere apparaten.....	5
Ondersteunde schijven.....	5
Onderdelen en bedieningsknoppen.....	6
Een schijf plaatsen.....	7
Branden.....	8
Afspelen.....	9
 Bij problemen.....	10
Voorzorgsmaatregelen.....	11
Technische gegevens.....	12

Raadpleeg eveneens de gebruiksaanwijzing van uw Handycam®

Dit toestel kan alleen worden gebruikt door het op een Handycam® aan te sluiten.

Raadpleeg voor meer informatie over het gebruik van dit toestel eveneens de gebruiksaanwijzing van uw Handycam®.

In dit document verwijst de naam "Handycam®" naar een camcorder van Sony.

# Lees eerst dit

## Geleverde items

Controleer of de verpakking de volgende items bevat. Neem contact op met uw leverancier als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.

- Gebruiksaanwijzing (dit document)

## Opmerkingen bij het gebruik

### Opstelling en gebruik van het toestel

- Zorg ervoor dat het toestel niet onderhevig is aan trillingen of schokken. De werking van het toestel kan erdoor worden aangetast.
- Gebruik het toestel niet in een erg luidruchtige omgeving. De werking van het toestel kan erdoor worden aangetast.
- Zorg ervoor dat u de USB-kabel van het toestel correct aansluit op de Handycam®. Als u de verkeerde aansluitplug in het contact probeert te duwen, kunt u dit beschadigen, waardoor het toestel of de Handycam® defect kan raken.

### Opmerking bij het maken van opnames

- Televisieprogramma's, films, video's en dergelijke kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Het zonder toestemming opnemen of kopiëren van deze materialen kan indruisen tegen het auteursrecht.

# Belangrijkste kenmerken

Wanneer u dit toestel aansluit op uw Handycam<sup>®</sup>, brandt u uw video's in een handomdraai op een schijf, zonder hierbij een computer te moeten gebruiken (One Touch Disc Burn). De videodisk die u zo hebt aangemaakt, kunt u afspelen door het toestel op de Handycam<sup>®</sup> aan te sluiten (One Touch Play). U kunt de video's ook op tv bekijken door de Handycam<sup>®</sup> op uw televisietoestel aan te sluiten.



Bovendien beschikt u over nog enkele handige functies wanneer u het toestel vanaf de Handycam<sup>®</sup> bedient. Deze functies hangen af van de gebruikte Handycam<sup>®</sup>. Raadpleeg voor meer informatie de gebruiksaanwijzing van uw Handycam<sup>®</sup>.

## Compatibiliteit met andere apparaten

- Dit toestel is uitsluitend ontworpen voor gebruik met een Handycam<sup>®</sup>. Sluit het toestel aan op een Handycam<sup>®</sup> die compatibel is met DVD Direct Express. Voor meer informatie over compatibele Handycam<sup>®</sup>-modellen gaat u naar: <http://sony.storagesupport.com/DVDdirectcompatibility>
- Dit toestel is niet bruikbaar met een incompatibele Handycam<sup>®</sup> of met een videocamera die niet van Sony is.
- Dit toestel is niet bruikbaar voor het kopiëren of afspelen van schijven vanaf een computer; evenmin kan het als extern schijfstation worden gebruikt.

## Ondersteunde schijven

De volgende beschrijfbare 12 cm-schijven (nieuw of ongebruikt) zijn compatibel met dit toestel:

Schijftype	Logo	Schrijfsnelheid
DVD+R		Tot 16x
DVD-R		Tot 16x

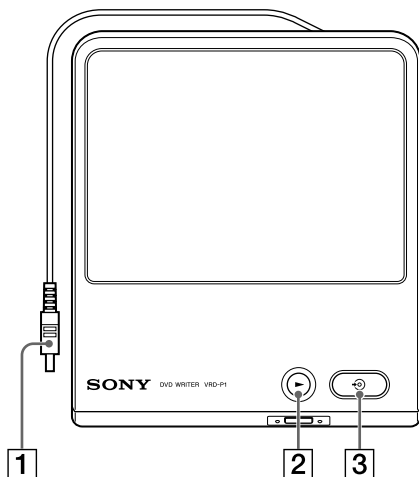
- Double/dual layer-schijven en 8 cm-schijven worden niet ondersteund.
- DVD+RW- en DVD-RW-schijven worden niet ondersteund.

### Opmerkingen bij het gebruik van schijven


- Gebruik alleen nieuwe of ongebruikte schijven met dit toestel.
- De kwaliteit van beschrijfbare schijven varieert. Op schijven van een erg lage kwaliteit kan mogelijk niet goed worden gebrand.
- Sommige schijven kunnen mogelijk niet worden afgespeeld wegens de gebrekkige opnamekwaliteit of de materiële staat van de schijf, of door de specifieke kenmerken van de afspeelapparatuur.
- U kunt geen videodisks afspelen die met andere apparaten zijn gebrand, of vooraf opgenomen dvd's uit de handel.

# Onderdelen en bedieningsknoppen

Bovenzijde



**1** USB-kabel (pagina's 8 en 9)

**2**  (afspelen)-knop (pagina 9)

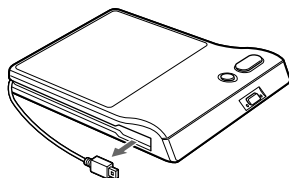
**3**  (DISC BURN)-knop (pagina 8)

## De USB-kabel

### De USB-kabel uittrekken

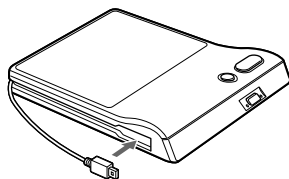
Trek de USB-kabel bij de aansluitplug uit de sleuf op de zijkant van het toestel.

Indien dit niet dadelijk lukt, duwt u eerst de lip van de plug opzij en uit de sleuf, en vervolgens trekt u de kabel eruit.

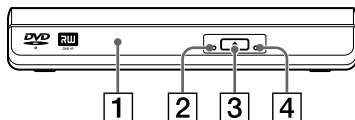


### De USB-kabel opbergen

Berg de USB-kabel op in de sleuf op de zijkant van het toestel.



## Voorkant



1 Disklade

2 SCHIJF LEZEN-lampje

3 ▲ (uitwerp)-knop

4 Opening voor nooduitwerp

Indien u de disklade niet kunt openen met de ▲ (uitwerp)-knop, steekt u een naald of een rechtgetrokken paperclip in deze opening om de disklade open te maken.

## De voeding

Het toestel wordt gevoed door de Handycam<sup>®</sup> die erop wordt aangesloten. De Handycam<sup>®</sup> moet hierbij via een netadapter op een stopcontact zijn aangesloten. Het toestel zelf hoeft niet op een stopcontact te worden aangesloten.

## Een schijf plaatsen

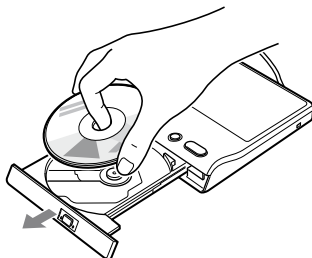
De disklade kan alleen worden geopend wanneer het toestel op een Handycam<sup>®</sup> is aangesloten.

1 Druk op de ▲ (uitwerp)-knop om de disklade te openen.

De disklade schuift daardoor half open. Trek de lade vervolgens helemaal uit met de hand.

2 Leg de schijf in de disklade, met de opnamekant naar beneden.

Klik de schijf voorzichtig vast.




Raak de opnamezijde van de schijf niet aan.

3 Duw de disklade dicht.

Duw op de disklade tot u een klik hoort.

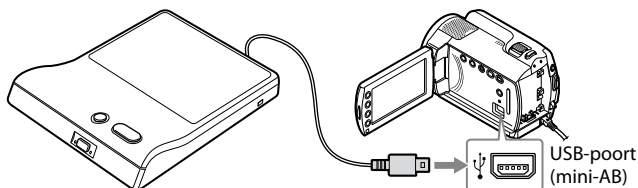
# Branden

Door dit toestel op uw Handycam<sup>®</sup> aan te sluiten, kunt u uw video's op een schijf branden met een enkele druk op de  (DISC BURN)-knop.

## 1 Schakel de Handycam<sup>®</sup> in.

De Handycam<sup>®</sup> moet hierbij via een netadapter op een stopcontact zijn aangesloten. Indien u voor de Handycam<sup>®</sup> geen netadapter gebruikt, zal het toestel niet werken wanneer het op de Handycam<sup>®</sup> wordt aangesloten.

## 2 Sluit het toestel aan op de USB-poort van de Handycam<sup>®</sup>.



U mag geen USB-verlengkabel gebruiken.

## 3 Plaats een nieuwe of ongebruikte schijf.

Zie "Een schijf plaatsen" (pagina 7) voor meer informatie.

## 4 Druk op de (DISC BURN)-knop.

Het videomateriaal op de Handycam<sup>®</sup> dat nog niet op schijf werd gekopieerd, wordt vervolgens op de schijf gebrand.

Indien één schijf hierbij niet voldoende is, herhaalt u stappen 3 en 4.

Aan een schijf waarop met dit toestel al materiaal werd overgebracht, kunt u geen opnames meer toevoegen.

### Bediening vanaf een Handycam<sup>®</sup>

Wanneer u het toestel vanaf een Handycam<sup>®</sup> bedient, beschikt u over nog enkele handige functies voor het branden. U kunt bijvoorbeeld selecteren welke scènes moeten worden gebrand. Raadpleeg voor meer informatie de gebruiksaanwijzing van uw Handycam<sup>®</sup>.

### De gebrande opname controleren

Controleer nadat u het videomateriaal op een schijf hebt gebrand of het branden is gelukt door de schijf af te spelen voordat u op de Handycam<sup>®</sup> het videomateriaal wist.



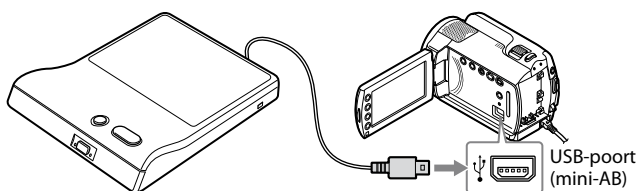
# Afspelen

U kunt dit toestel gebruiken om een videodisk af te spelen en deze ofwel op het scherm van de Handycam® te bekijken ofwel op een televisiescherm. Om de video's op tv te bekijken, moet u de Handycam® op een televisietoestel aansluiten. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw Handycam® voor meer informatie over de aansluiting op een televisietoestel.

## 1 Schakel de Handycam® in.

De Handycam® moet hierbij via een netadapter op een stopcontact zijn aangesloten. Indien u voor de Handycam® geen netadapter gebruikt, zal het toestel niet werken wanneer het op de Handycam® wordt aangesloten.

## 2 Sluit het toestel aan op de USB-poort van de Handycam®.



U mag geen USB-verlengkabel gebruiken.

## 3 Plaats de disk die u met dit toestel hebt gebrand.

Zie "Een schijf plaatsen" (pagina 7) voor meer informatie.

## 4 Druk op de (afspelen)-knop.

De disk wordt vanaf het begin afgespeeld.

### Bediening vanaf een Handycam®

U kunt de video's ook afspelen vanaf de Handycam®. Raadpleeg voor meer informatie de gebruiksaanwijzing van uw Handycam®.

### De videodisk afspelen op andere apparaten

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw Handycam® voor meer informatie.

## ? Bij problemen

Indien u bij het gebruik van het toestel een van de volgende problemen ondervindt, kunt u deze probleemoplosser gebruiken, voordat u het toestel terugbrengt voor herstelling. Raadpleeg eveneens de gebruiksaanwijzing van uw Handycam®. Mocht het probleem toch niet opgelost geraken, neemt u contact op met uw Sony leverancier.

---

**De Handycam® is aangesloten, maar het toestel werkt niet.**

- Controleer of uw Handycam® door dit toestel wordt ondersteund (pagina 5).
- Controleer of de Handycam® via een netadapter op een stopcontact is aangesloten.
- Controleer of de Handycam® correct is geconfigureerd en of de USB-kabel correct op de Handycam® is aangesloten.
- Trek de USB-kabel van de Handycam® uit. Schakel de Handycam® uit en vervolgens weer in. Sluit daarna de USB-kabel van de Handycam® opnieuw aan.

---

**Het videomateriaal wordt niet op de schijf gebrand.**

- Controleer of de schijf compatibel is met dit toestel (pagina 5).
- Controleer of de schijf nieuw is of nog ongebruikt. Een schijf waarop reeds werd gebrand, of die werd geformatteerd door een ander apparaat, kan met dit toestel niet worden gebruikt.
- Controleer of op de opnamekant van de schijf geen stof, vuil of vingerafdrukken zitten.
- Controleer of de schijf met de opnamekant naar beneden in de disklade is geplaatst.
- Trillingen van het toestel kunnen de werking van de Handycam® aantasten. Plaats de Handycam® nooit op het toestel.

---

**De disk wordt niet afgespeeld.**

- U kunt alleen videodisks afspelen die met dit toestel zijn gebrand. U kunt geen videodisks afspelen die met andere apparaten zijn gebrand, of vooraf opgenomen dvd's uit de handel.
- Controleer of op de afspeelzijde van de disk geen stof, vuil of vingerafdrukken zitten.
- Controleer of de disk met de afspeelzijde naar beneden in de disklade is geplaatst.

---

**De schijf wordt niet uitgeworpen.**

**De ▲ (uitwerp)-knop werkt niet.**

- Trek de USB-kabel van de Handycam® uit, schakel de Handycam® uit en vervolgens weer in, sluit de USB-kabel van de Handycam® opnieuw aan en druk ten slotte op de ▲ (uitwerp)-knop. Indien dit het probleem niet oplost, opent u de disklade door middel van de opening voor nooduitwerp (pagina 7).
- De disklade kan alleen worden geopend wanneer het toestel op de Handycam® is aangesloten. Controleer of het toestel correct op de Handycam® is aangesloten.
- Controleer of de Handycam® op een stopcontact is aangesloten via een netadapter.
- De schijf kan niet worden uitgeworpen terwijl deze wordt gebrand of afgespeeld.

# Voorzorgsmaatregelen

## Zorgvuldig gebruik van het toestel

Bewaar of gebruik het toestel niet in de volgende omstandigheden:

- Op uiterst warme, koude of vochtige plaatsen. Stel het toestel nooit bloot aan temperaturen boven 60 °C, bijvoorbeeld in fel zonlicht, in de buurt van verwarmingstoestellen of in een auto die in de zon is geparkeerd. Het toestel kan erdoor defect of zelfs vervormd raken.
- In de buurt van een sterk magnetisch veld of mechanische trillingen. Het toestel kan erdoor defect raken.
- In de buurt van sterke radiogolven of straling. De opnamekwaliteit kan er nadelig door worden beïnvloed.
- Op een zanderig strand of op stoffige plaatsen. Wanneer zand of stof in het toestel geraakt, kan dit tot een defect of onherstelbare schade leiden.

## Zorg voor de behuizing

- Wanneer de behuizing vuil is geworden, reinigt u die met een zachte, licht met water bevochtigde doek, en wrijft u hem droog met een zachte, droge doek.
- Vermijd het volgende om schade aan de buitenafwerking te voorkomen:
  - Scheikundige stoffen zoals verdunners, benzeen, alcohol, doeken gedrenkt in chemicaliën, insectenwerende of -dodende middelen, zonnecrèmes
  - Het toestel vastnemen met de hierboven genoemde stoffen op uw handen
  - Gedurende lange tijd voorwerpen van rubber of vinyl op of tegen het toestel laten liggen

## Vervoer

Verpak voor het vervoer het toestel opnieuw in de oorspronkelijke verpakking.

Tijdens het vervoer mag zich geen schijf in het toestel bevinden.

## Condensatie

Stel het toestel niet bloot aan plotse temperatuurschommelingen. Gebruik het toestel niet onmiddellijk nadat het uit een koude naar een warme locatie werd overgebracht of nadat de kamertemperatuur op korte tijd werd verhoogd; daardoor kan zich in het toestel condensatie hebben gevormd. Indien zich tijdens het gebruik van het toestel een plotse temperatuurwijziging voordoet, moet u het toestel uitschakelen en ten minste een uur ongebruikt laten.

Wanneer het toestel wordt vervoerd tussen plaatsen met erg hoge temperatuurverschillen, moet het in een luchtdichte plastic tas worden geplaatst.

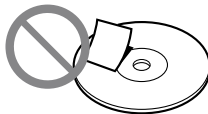
Wacht voordat u het gebruikt ten minste een uur om het toestel zich te laten aanpassen aan de omgevingstemperatuur.

## Omgaan met schijven

- Neem een schijf alleen bij de rand vast. Raak nooit de afspeel/opnamekant aan.



- Breng op de schijf geen label aan.



- Bewaar de schijven niet op stoffige of vochtige plaatsen, in rechtstreeks zonlicht, of in de buurt van toestellen die warmte genereren.
- Voor de bescherming van uw gegevens bewaart u de schijven in hun hoesjes.
- Voordat u er gegevens op brandt, mag u een schijf niet schoonvegen met een disc cleaner. Maak in de plaats gebruik van perslucht om stof te verwijderen.
- Indien er op de schijf stof of krassen zitten, worden de gegevens mogelijk niet goed gebrand. Ga erg zorgvuldig met de schijven om.

# Technische gegevens

## Branden

### Ondersteunde apparaten

Handycam® met DVDirect Express-ondersteuning

Voor meer informatie over

Handycam®-modellen die door dit toestel worden ondersteund, gaat u naar:

<http://sony.storagesupport.com/DVDirectcompatibility>

### Beschrijfbare schijven

DVD+R, DVD-R 12 cm-schijven

## Afspelen

### Afspeelbare schijven

Schijven aangemaakt met de VRD-P1. (Andere in de handel verkrijgbare, vooraf opgenomen schijven worden niet ondersteund.)

## Algemeen

Energieverbruik: 7 W (max.)

Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 35 °C

Opslagtemperatuur: -20 °C tot +60 °C

Afmetingen: Circa 143 × 162,5 × 25 mm

(B×D×H), uitstekende delen inbegrepen

Gewicht: Circa 400 g

Ontwerp en technische kenmerken kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

- "Handycam" en **HANDYCAM** zijn geregistreerde handelsmerken van Sony Corporation.
- "DVDirect" en het DVDirect-logo zijn handelsmerken van Sony Corporation.

De overige systeem- en productnamen die in dit document worden vernoemd, zijn geregistreerde handelsmerken of handelsmerken van hun respectieve producenten, ook al worden de markeringen <sup>TM</sup> en <sup>®</sup> niet in de tekst gebruikt.







P/N 6084000082AE

Sony Corporation Printed in China

<http://www.sony.net/>